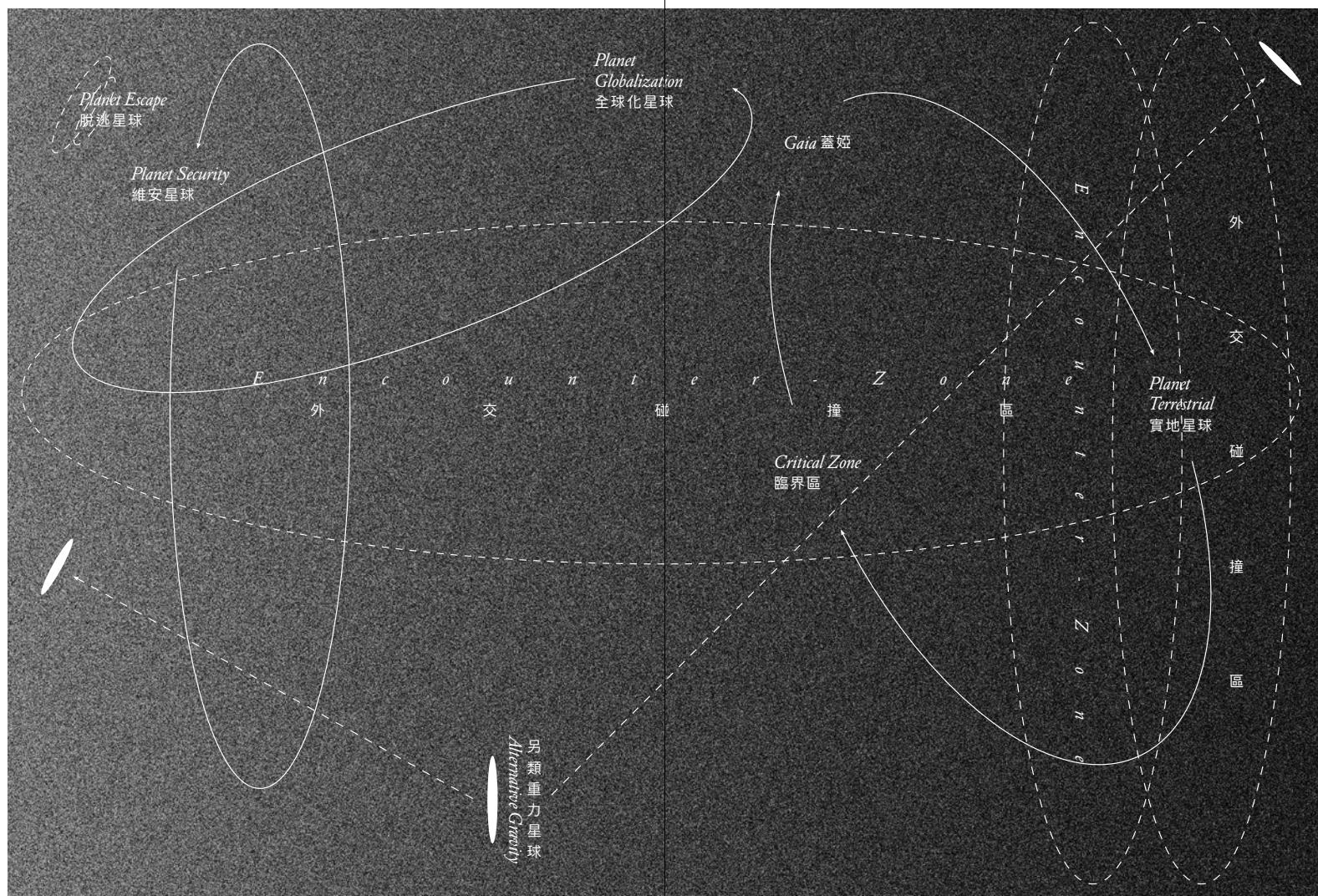


你 我 不 住 在 同 一 星 球 上

2020 台北雙年展
2020.11.21–2021.3.14

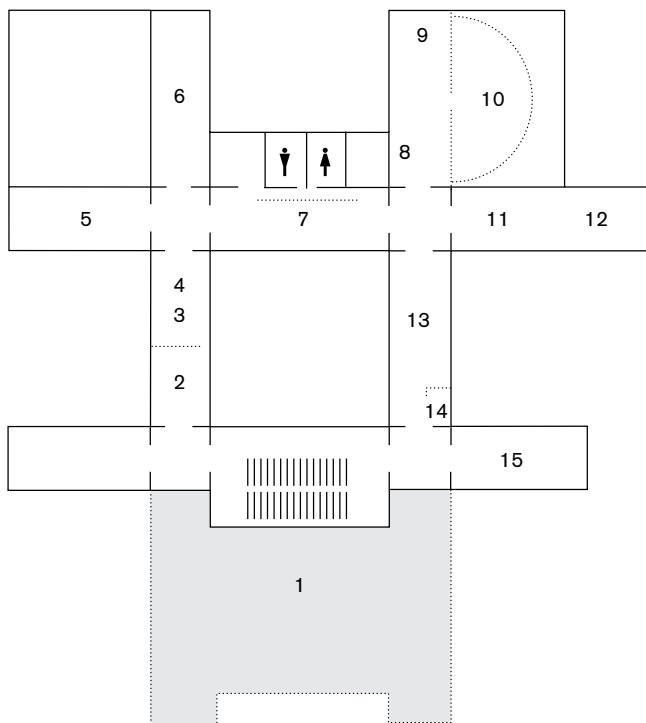
策展人：布魯諾·拉圖 Bruno Latour、馬汀·圭納 Martin Guinard
公眾計畫策展人：林怡華



目 錄

展場平面圖	p.6
序言	p.14
導論	p.16
序曲	p.18
全球化星球	p.22
維安星球	p.44
脫逃星球	p.52
實地星球	p.56
接近實地：臨界區	p.58
接近實地：蓋婭	p.84
外交新碰撞	p.108
公眾計畫	p.110
另類重力星球	p.118
顛動地球	p.130
濱線運動	p.136
論壇	p.144
參考資料	p.146
感謝誌	p.149





一樓
大廳

序曲

- p.20* 1 費南多·帕馬·羅迪給茲
Fernando Palma Rodríguez

二樓

全球化星球

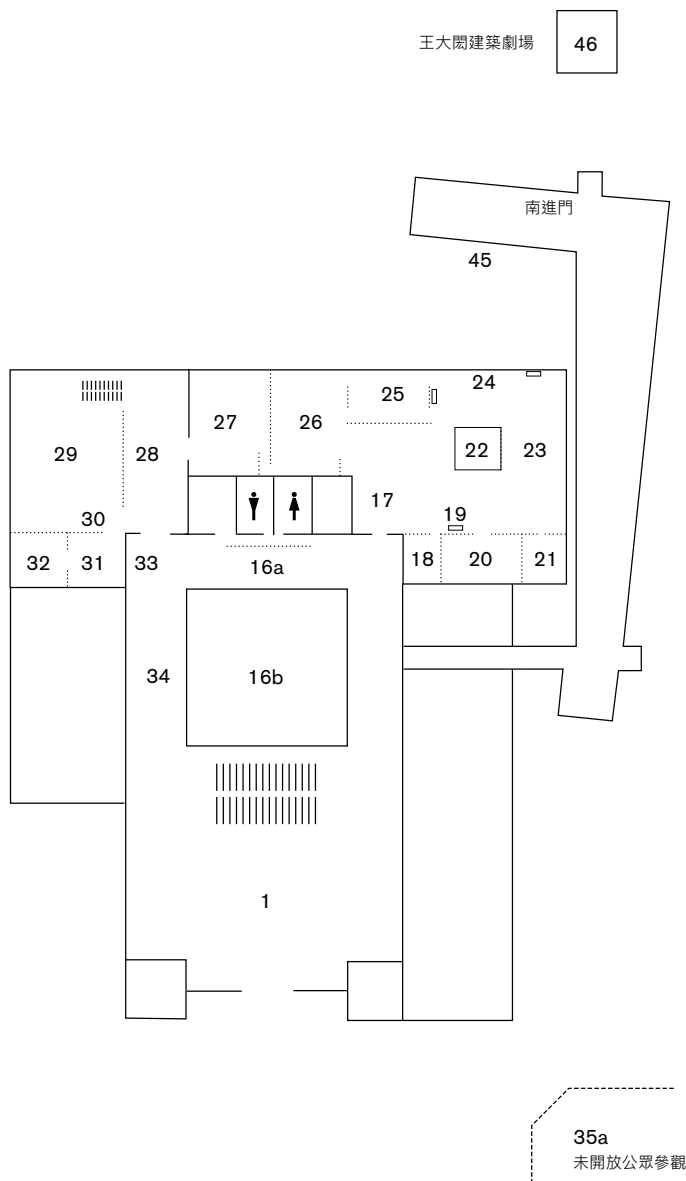
- p.24* 2 蜜卡·羅登伯格 Mika Rottenberg
p.26 3 讓·卡通百伊·姆肯迪
Jean Katambayi Mukendi
p.28 4 黃海欣 Huang Hai-Hsin
p.30 5 法蘭克·列布維奇 & 朱利安·塞胡西
Franck Leibovici & Julien Seroussi
p.32 6 瑪利安·莫里 Marianne Morild
p.34 7 MILLIØNS 建築工作室 (澤娜·柯瑞騰 &
約翰·梅) ; 基爾·莫+彼得·奧斯伯恩
MILLIØNS (Zeina Koreitem & John May)
with Kiel Moe and Peter Osborne
p.36 8 范柯·荷瑞古拉芬 Femke Herregraven
p.38 9 安東尼奧·維佳·馬克提拉
Antonio Vega Macotella
p.40 10 伊山·貝哈達 Hicham Berrada
p.42 11 崔潔 Cui Jie

維安星球

- p.46* 12 秦政德+李佳泓+林傳凱+陳怡君
Chin Cheng-Te, Lee Chia-Hung,
Lin Chuan-Kai, and Chen Yi-Chun
p.48 13 尤拿斯·史塔 Jonas Staal
p.50 14 洪子健 James T. Hong

脫逃星球

- p.54* 15 范柯·荷瑞古拉芬 Femke Herregraven



一樓 實地星球 / 接近實地：臨界區

- p.60 16a, b 張永達 Chang Yung-Ta
 p.62 17 蘇郁心 Su Yu-Hsin
 p.64 18 尤利·奧羅 Uriel Orlow
 p.66 19 峨塞·達給伐歷得 Cemelesai Takivalet
 p.68 20 劉窗 Liu Chuang
 p.70 21 動態自造實驗室 FabLab Dynamic
 p.72 22 食事提案 (丹尼爾·費南多·巴斯克瓦 & 阿隆·夏貝) Cooking Sections (Daniel Fernández Pascual & Alon Schwabe)
 p.74 23 領土仲介所 (約翰·帕爾曼西諾 & 安·蘇菲·塔絲克) Territorial Agency (John Palmesino & Ann-Sofi Rönnskog)
 p.76 24 慕尼·瓦希夫 Munem Wasif
 p.78 25 喬安娜·哈吉托馬斯 & 哈利爾·喬雷吉 Joana Hadjithomas & Khalil Joreige
 p.80 26 武玉玲 Aruwai Kaumakan
 p.82 27 安·夏洛特·芬內 Anne-Charlotte Finel

實地星球 / 接近實地：蓋婭

- p.86 28 峨塞·達給伐歷得 Cemelesai Takivalet
 p.88 29 讓·米歇·弗東+拉夏·莎提; COLLECTIVE Jean-Michel Frodon and Rasha Salti with COLLECTIVE
 p.90 30 諾梅達 & 吉帝米納斯·烏爾伯納斯 Nomeda & Gediminas Urbonas
 p.92 31 共生地球 | 約翰·費爾德曼 *Symbiotic Earth* by John Feldman
 p.94 32 麥可·阿米泰吉 Michael Armitage
 p.96 33 蓋婭圖表 | 詹姆斯·洛夫洛克 *Diagram Of Gaia* by James Lovelock
 p.98 34 丹尼爾·史帝曼·孟加聶 Daniel Steegmann Mangrané

王大閤建築劇場

46

南進門

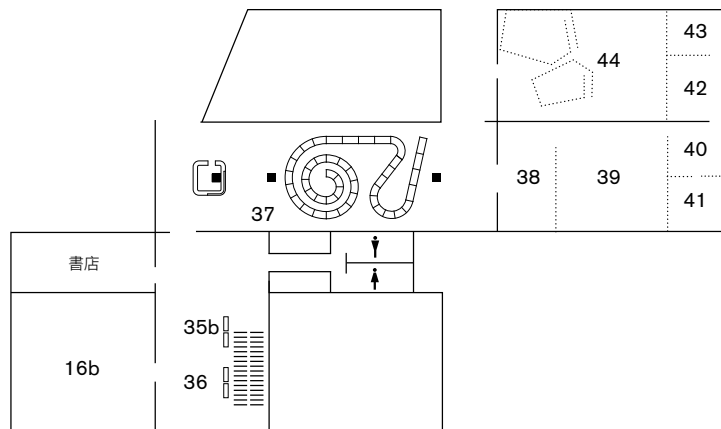
45

35a

未開放公眾參觀

館外

- p.100* 35a 史帝芬·維列－波特羅＋蕭麗虹＋蔡明君
Stéphane Verlet-Bottéro with
Margaret Shiu and Ming-Jiun Tsai
- p.102* 45 皮耶·雨格 Pierre Huyghe
- p.104* 46 亞梅定·肯內＋史帝芬·維列－波特羅＋
納塔莉·姆什瑪；歐利、莫奴
Hamedine Kane, Stéphane Verlet-Bottéro,
and Nathalie Muchamad with
Olivia Anani and Lou Mo



地下樓

- p.100* 35b 史帝芬·維列-波特羅+蕭麗虹+蔡明君
Stéphane Verlet-Bottéro with
Margaret Shiu and Ming-Jiun Tsai
- p.106* 36 張懷文+MAS微建築研究室
Huai-Wen Chang and MAS
(Micro Architecture Studio)

外交新碰撞

- p.110* --- 公眾計畫
- p.116* 37 納薇恩·康-多叟
Navine G. Khan-Dossos

另類重力星球

- p.120* 38 陳滢如 Chen Yin-Ju
- p.122* 39 雋·巴爾達扎+皮耶·保茲
June Balthazard and Pierre Pauze
- p.124* 40 施永德+希巨·蘇飛+拉黑子·達立夫
DJ Hatfield and Siki Sufin
with Rahic Talif
- p.126* 41 姚瑞中 Yao Jui-Chung
- p.128* 42 尼可拉·波伊奇+達米爾·蓋姆林
Nikola Bojić and Damir Gamulin
- p.130* 43 顛動地球
芙雷德莉克·阿伊-杜亞蒂·布魯諾·拉圖
Frédérique Aït-Touati and Bruno Latour
- p.136* 44 濱線運動

序 言

台北雙年展自1998年轉型為國際雙年展以來，見證全球文化遞嬗，歷經各式挑戰，卻未曾如「2020台北雙年展」的籌備期間如此切身感受到人類正共同面臨著一場全球性的災難。本屆雙年展由法國哲學家暨人類學者布魯諾·拉圖 (Bruno Latour) 與策展人馬汀·奎納 (Martin Guinard) 策劃，並由林怡華擔任公眾計畫策展人，在策展團隊與參與者們如火如荼地製作展覽之時，地球上的人際互動與物業交換正因疫情肆虐而幾近停擺，讓這檔國際性大型展覽的如期推出更顯可貴，也凸顯本屆雙年展「你我不住在同一星球上」所提出的議題是如此重要且急迫。

2014年台北雙年展以「人類世」(anthropocene) 的假說展開對世界的描述與檢視，近期我們重新思索雙年展作為概念思辯與知識生產的載具是否能有更積極的社會功能與角色？自2018年起，連續兩屆的台北雙年展鎖定對生存環境關注的議題，企圖揭示人類與非人類世界相互依存的結構形式，將美術館作為生態意識發動與持續普遍化的基地。2020年我們無庸置疑地透過思想實驗，視採取行動為當務之急。因此本屆雙年展透過展覽與公眾計畫，邀請五十七位／組參與者，且與橫跨政治學、社會學、地理學、海洋科學、人文歷史研究的學者與校系合作，導入「政治協商的合縱連橫」，以積極的行動挖掘人類與非人世界的折衝，並以策展結構和空間配置將美術館化為一座「星象廳」，創造星球碰撞的瞬間，也描摹各星球間相互拉扯的引力，將衝突與分歧轉化為具有建設性的協商對話，成為一個匯集不同「星球」觀點的新形態外交場域。

疫情讓我們對全球化產生更強烈的質疑，甚至忖思社會秩序是否需要重整，在此特殊時刻，我們期待北雙的引力範圍不僅止於藝術，而是讓我們跳脫對「全球」與「本土」、「自然」與「文化」這些二分概念的執著，提供不同的方向軸線，以更具創意的方式嵌結社會的各個層面，尋找如何在這塊我們無以逃脫、資源有限且面臨危機的大地，以一種自省而親近在地的態度，著陸至一塊人與萬物得以共同棲居的實地。因此，無論是親身參觀或透過網路，這屆雙年展值得每個人細加探索，只因這是我們面對未來的共同任務。

林平

臺北市立美術館 館長

導 論

台北雙年展的訪客，如果我們問你生活在哪顆行星上，你恐怕會覺得這問題好奇怪，答案顯然就是：地球！然而要過著現代人的生活可不是這麼一回事。現代人生活在一顆脆弱又有限的行星，卻要用掉六顆行星的資源。

當前，民主國家的民粹主義正在抬頭，獨裁國家的威脅又愈來愈迫近，在這樣的背景下，我們提出一個假設：氣候變遷不只是眾多問題中的一個，它將會完全主導政治討論的走向。關於如何讓世界保持宜居，人們的分歧愈來愈大，這不只是因為大家政治意見不同，更關鍵的原因在於，我們對大地究竟由何構成，似乎毫無共識。今天有些人可能甚至認為世界是平的呢！

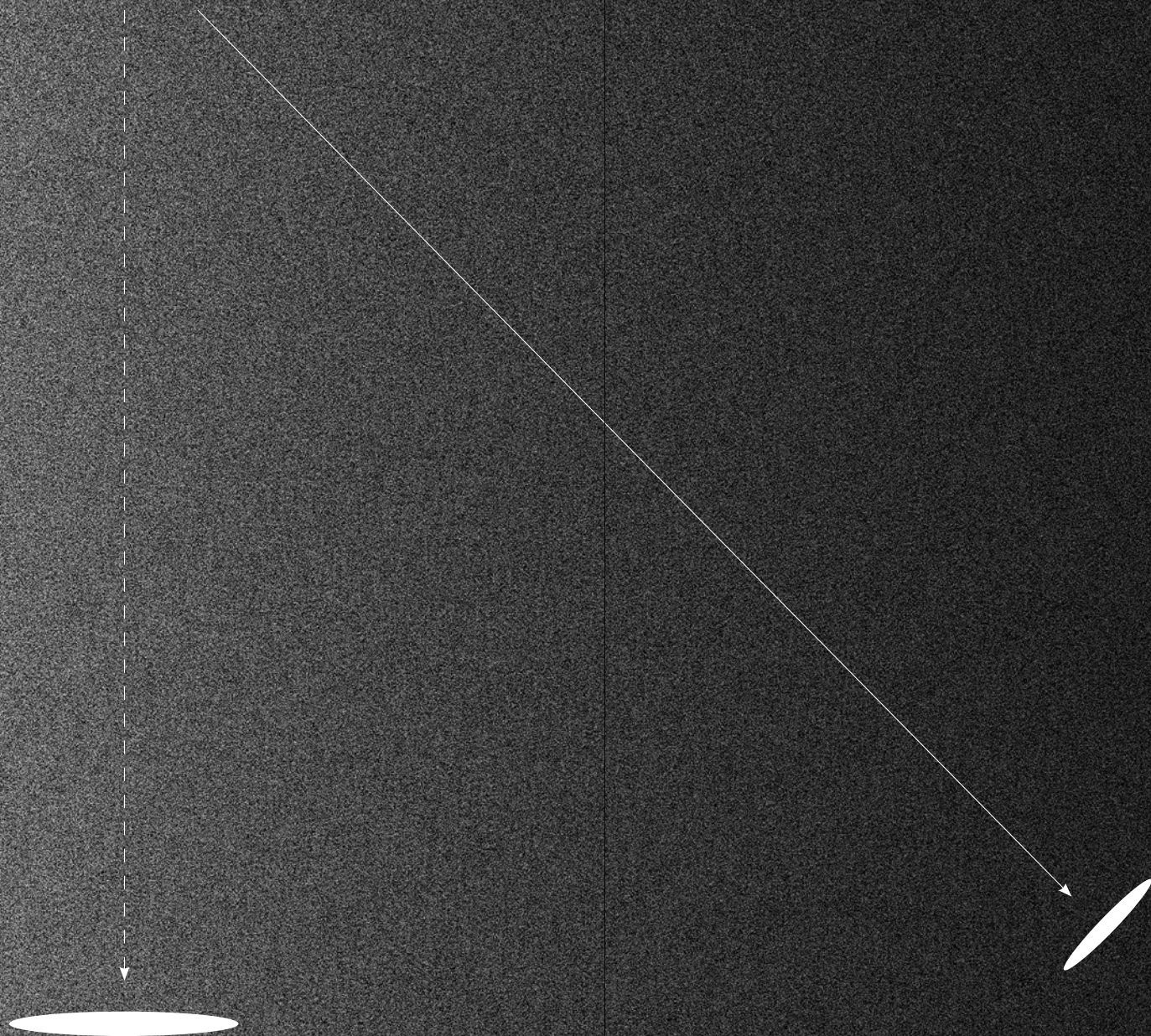
這看起來便像是出現了好幾種版本的地球，每種地球的性質和容量都大不相同，彷彿一顆顆截然有別的行星。這些行星的引力強烈影響著你如何感覺、如何生活，當然，也影響你預測未來的方式。

如果只能簡短地介紹這座虛構的星象廳，我們可以說，這裡有一顆行星，上頭的居民不顧行星的界限，仍想繼續邁向現代化（全球化星球）。但對於那些覺得遭到現行經濟體制背叛的人來說，這顆行星並不具吸引力，他們為求自保，反而認為應該要躲在民族國家的圍牆後面（維安星球）。不過，我們還得提到那些擁有超級特權的少數科技怪客，他們財力雄厚，相信自己終將逃到火星去（脫逃星球）。若要常保繁榮，同時

又務實生活在行星的極限內，需要的是一顆實地星球，但在進行討論的當前，生活在此星球上的方式尚待被發明。

每一個版本的世界都意味著不同的生活型態與表現形式。為探索其間的不同，我們要感謝藝術家、科學家和行動倡議人士，他們透過直覺抓到某些東西，幫助我們更有感於當前奇怪的處境。星座裡還有多少其他的行星？此問題仍有待探索。在這座虛構的星象廳裡，臺灣位於何處，而訪客你又站在哪裡？這問題，我們則留給你回答，此時是該捫心自問到底想要住在哪一顆行星了。為此，我們必須要發明一些新的設置，讓不同行星的居民能夠從事政治討論，也因此必須想像出一種「外交新碰撞」。

序曲



費南多·帕馬·羅迪給茲

Fernando PALMA RODRÍGUEZ

Xi mo matlazacan ce cehce , 2006

液態 , 2015

士兵(紅) , 2001

士兵(藍) , 2001

豹人 , 2017

羽蛇神 , 2006

費南多·帕瑪是位具有工程學背景的墨西哥原民藝術家，他所打造的怪奇機器結構物在入館處大廳穿梭流竄。它們每個都是電力、建材、納瓦（又名阿茲特克的文化族群）塑像的異種嵌合體。

藝術家的出身背景是其創作概念的關鍵：在納瓦人的觀點裡，人類不是唯一具有「位格」(persona) 的存有。帕瑪認為：

位格原是指稱可以與我們對話的對象，相對於不具意志力的無生命物體。一張桌子、一張椅子、一輛車子，甚至是風與天地山川等現象，都擁有位格。這些不得不擁有的體悟來自對於互惠的需求。它就像一種共生關係，讓溝通的能力，無論是依靠化學作用或基因遺傳，皆能因為責任感而產生連結，進而思考到與人類和周遭環境都建立友誼的可能狀況。

也因此，這些機器怪物在帕瑪眼中都是有生命的。對作品而言，電力作為一股引動的生命力，更勝於一種客觀現象，那麼說它具有位格並不為過。本展以和這些不明個體的不期而遇為開場，至於它們是機器還是有生命則任人解讀。帕瑪就像不同「宇宙學」的轉譯者，甚至可謂外交家，善於用不同方式揉合材質與社會秩序。

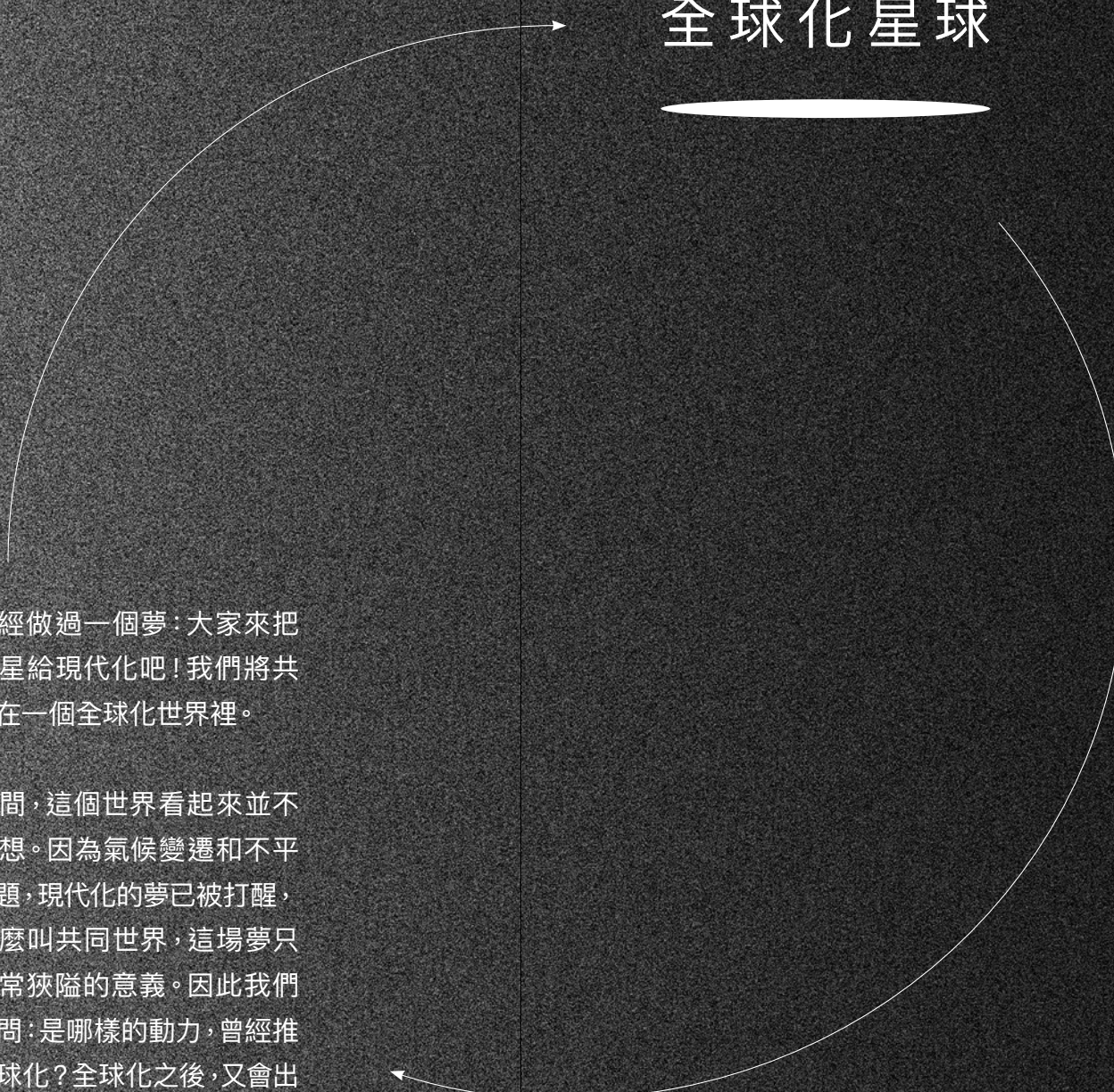
費南多·帕馬·羅迪給茲，1957年出生於墨西哥，
現居住及工作於墨西哥城。



↑ 費南多·帕馬·羅迪給茲，《Xi mo matlazacan ce cehce》
(狼頭 // 梯子)，2006，鋁梯、電線、電子電路與感應器，尺寸視空間而定。
藝術家、洛杉磯與墨西哥城Gaga Fine Arts提供

↓ 費南多·帕馬·羅迪給茲，《士兵(紅)》，2001，木構造、
電子電路、感應器與電腦軟體，尺寸視空間而定。藝術家、洛杉磯與
墨西哥城Gaga Fine Arts提供

全球化星球



我們曾經做過一個夢：大家來把這顆行星給現代化吧！我們將共同生活在一個全球化世界裡。

但突然間，這個世界看起來並不那麼理想。因為氣候變遷和不平等的問題，現代化的夢已被打醒，對於什麼叫共同世界，這場夢只提供非常狹隘的意義。因此我們不得不問：是哪樣的動力，曾經推動著全球化？全球化之後，又會出現什麼？

蜜卡·羅登伯格 Mika ROTTENBERG

宇宙生成器 (AP), 2017

踏進《宇宙生成器 (AP)》就如同走入一座萬花筒：影像從地球上的一點移向另一點，來往復。影片一開始是在美國邊境附近的墨西哥城鎮墨西卡利的一間中國餐館裡。當女服務生掀開餐蓋，我們發現自己似乎被吸進一座隧道，經過幾處轉折，來到了中國的義烏市場。在那裡，小販攤位上擺滿人造花、花環、塑膠玩具、LED，還有林林總總的廉價製品。這些製品通常可在世界上流通無阻，當然也包括第一幕裡墨西哥的餐館，「然而人和某些產品要通過美墨邊境，可就面臨重重限制了」，策展人瑪歌·諾頓 (Margot Norton) 提醒我們。彷彿魔法般，我們取道一條長長黑洞，從世界的一處到另一處：這條「全球化」的捷徑。



↑ 蜜卡·羅登伯格，《宇宙生成器》(影片截圖)，2017，單頻道錄像裝置，彩色、有聲，26分36秒。藝術家、Hauser & Wirth 畫廊提供

此作品原由德國敏斯特雕塑展 (Skulptur Projekte Münster) 委託製作。
製作協力：丹麥路易斯安那現代藝術博物館 (Louisiana Museum of Modern Art)、倫敦Outset當代藝術基金會、希臘複生態當代藝術行動 (Polyeco Contemporary Art Initiative)

製作人及攝影指導：David Hollander (Fourth Density Productions)
演員：義烏國際商貿城老闆及員工、Cary Cahill、Vicky Ramírez、Penelope Jefferson、Aevin Dugas、Pete Booth
場景、道具和特技總監：Katrin Altekamp (4DEE Production)
數位成像技術員：Loïc de Lame (Laryenco Production)
布景：Cary Cahill
燈光師：Alan Hostetter
聲音製作：Ronen Nagel and Nati Taub (Sound Around Studios)
特效：Alexander Lemke
製片 (中國)：Matt Clarke and Clark Wang
製片助理 (墨西卡利)：Audrina Quintanar

讓·卡通百伊·姆肯迪 Jean KATAMBAYI MUKENDI

Simultium , 2009

Yllux , 2012

Lester , 2011

Simulbom-Simultium (Physionomie) , 2009

Simulbom-Simultium (Bornes) , 2009

這些雕塑看起來岌岌可危，但卻能安然而立。作品的造形儘管——依照藝術家的說法——「隨意不拘」(aléatoire)，組成的各色元素倒是其來有自。成長於剛果民主共和國的姆肯迪，從小就對生活周遭常見的工具、包裝與器物十分著迷。銅是電路與數位螢幕賴以運作的必要元素，這個國家的整體經濟便是仰賴銅礦的開採；然而，在他所居住的城市盧邦巴希，不僅停電成為常態，也只能取得劣質的銅。



↑ 讓·卡通百伊·姆肯迪，《Yllux》，2012，紙板、筆、紙、電線、塑膠輪，102×119×93公分。安特衛普trampoline畫廊提供。
© Gladstone Gallery, New York, Brussels

黃海欣 HUANG Hai-Hsin

小確幸之河，2015
巴塞爾藝術展後，2020

《小確幸之河》一作描繪我們徜徉其中的富足社會。畫面以全景呈現眾人分食蛋糕、享受按摩、五花八門的美好小物，以及遊樂園等情境，與此同時，各種戲劇性的事件——攻擊、地震、暴動——穿插並行，而後方的背景則可見到運作中的石化與核能電廠。

藝術家表示，社群媒體讓她同時體驗到愉悅的時光與可怕的事件。這幅畫作如同一面螢幕，訴說著社群媒體網絡造成的全球文化所帶來的「百感交集」。

鉛筆素描作品《巴塞爾藝術展後》則提供另一種俯瞰的角度，畫中大批人群四處奔走，倉皇的理由卻與前面的《小確幸之河》大相逕庭：作品描繪的是藝術博覽會的撤展。巴塞爾藝術展邁阿密海灘展會（Art Basel Miami）則象徵文化與市場的全球化。

在這件素描裡，博覽會關上對外大門，不再開放給大眾，藝術從業人員則忙著清理空間。這類匆亂的景象在全球各地的藝術市場上屢見不鮮：先由美國的展會打頭陣，緊接著，亞洲的展會也隨即開幕，依次匯聚來自各地的國際畫廊、收藏家、記者與其他全球化的人們——不過今年例外，因為新冠肺炎疫情的緣故，這些人只好全都待在家中。



↑ 黃海欣，《小確幸之河》，2015，油彩、畫布，203×489公分。

↓ 黃海欣，《巴塞爾藝術展後》（局部），2020，鉛筆、紙，193×488公分。

法蘭克·列布維奇
& 朱利安·塞胡西
François LEIBOVICI
& Julien SEROUSSI

穆遵古（那些兜圈兜個不停的人），2016
波格洛，2016
陳列，2017–2020
九張像素化的證人照，2018

塞胡西曾是國際刑事法院（International Criminal Court，簡稱ICC）的分析員，參與過波格洛大屠殺（Bogoro case）的調查。列布維奇為詩人兼藝術家。兩人共同以嶄新的手法結合藝術、詩學與社會科學，將其運用在國際司法案件的事實調查過程上。他們特別關注國際刑事法院早期的一個案件；當時，剛果民主共和國的民兵襲擊了依圖利省的一個小村莊，名叫波格洛。

相較於法律從業人士慣常法理先行，再以證據收尾的作法，塞胡西與列布維奇提議從證據資料下手，並自藝術、設計、詩學或社會科學汲取各種方法檢視相關圖像。

藉由本次的雙年展，藝術家邀請觀者使用架子、磁鐵、標籤與色碼等，任意組成這些證據資料，透過圖像創造出新的敘事。過程中，他們既是評斷證據的國際法官，也是策展人，正在布置一場短暫的展覽。

法蘭克·列布維奇，1975年出生於法國，現居住及工作於巴黎。
朱利安·塞胡西，1977年出生於法國，現居住及工作於巴黎。



↑ 法蘭克·列布維奇 & 朱利安·塞胡西，《穆遵古（那些兜圈兜個不停的人）》（展覽物件），2016。法蘭克·列布維奇提供

↓ 法蘭克·列布維奇 & 朱利安·塞胡西，《穆遵古（那些兜圈兜個不停的人）》，2016，裝置，磁性漆、磁性架、磁鐵、噴墨列印、簽字筆、亮光漆、中介人，尺寸視空間而定。Bunkier Sztuki 當代藝術畫廊展覽現場，波蘭克拉科夫，2016。Justyna Gryglewicz 提供

瑪利安·莫里 Marianne MORILD

Hyperborea (極北國), 2019
Lecanorales (茶漬目), 2019
Cloud 9 (幸福之地), 2019
Schlaraffenland (人間福地), 2019
Rift (裂谷), 2018
Fines Terrae (大地的邊界), 2018
Maboroba (桃花源), 2019
Folly Map (Harlequin)
 (瘋狂地圖 [丑角哈勒奎]), 2020
Shambal (理想淨土), 2020

瑪利安·莫里的繪畫呈現自成一個世界的地景，融入不知名且未被描述的周遭景致。她的作品結合多種地圖、巴洛克風格地圖或當代用以探勘石油的地震區域圖。「它們分享著光明的世界觀，但也隱含某種未知元素，我們無法確知會找到什麼、在何處發現和這些發現背後的涵義」。這件作品對於什麼是我們認為地球上有意義的東西，以及人們決定探索、保存和利用哪些事物，提出質疑。

此作品也可被詮釋為片段破碎的懸置地景，從其自身土地「剝離」，置於某種夾層空間中，讓觀眾得以思考探索。

布魯諾·拉圖在《著陸何處》(Down to Earth) 一書中，討論「離岸」生存、飄浮於土地之上的概念，隱喻我們（現代人 / 全球居民）長期生活於星球邊界之外，與地球能供應的資源現實斷裂脫勾，猶如活在一種懸置面上，無從著陸。我們究竟如何才能「腳踏『實地』」？瑪利安·莫里的創作完美展現「全球化星球」和「實地星球」之間的張力，描繪出飄浮、孤立與離岸的風景。



↑ 瑪利安·莫里, 《Shambal (理想淨土)》, 2020, 油彩、麻布, 150×100 公分。

MILLIØNS 建築工作室
(澤娜·柯瑞騰 & 約翰·梅) ;
基爾·莫+彼得·奧斯伯恩
MILLIØNS (Zeina KOREITEM &
John MAY) with Kiel MOE and
Peter OSBORNE

建築的鬼田，2020

這件裝置展示與「西格拉姆大樓」(Seagram Building)有關的數據及空間資訊，這是一座於1958年竣工，由密斯·凡德羅(Mies van der Rohe)設計的曼哈頓經典現代主義大樓。作品透過動態互動視覺化技術，呈現從開採原料的第一刻直到現狀的時間歷程，清楚顯露單一座大樓的建築計畫，即涵蓋廣大的區域範圍。這件作品運用各式證據，藉由數位投影、原始地理及建築元素，闡述建築在這個星球上觸及的範疇，讓設計實踐擺脫抽象概念，而被更實際地理解為實地活動的類型之一。

若建築師不把建築視為實地事件及物件，其思考實踐將持續排除本世紀的重要環境動態及政治過程，甚至造成集體性和專業性的危機。因此，建築師描述建築的方式，愈來愈需要不斷體現創造建築時所涉及之人、地方及政治的內在團結和互惠性。這個世紀的環境和社會狀態，提示著一種更為自我重覆的建築和其產生方式。



↑ MILLIØNS 建築工作室 (澤娜·柯瑞騰 & 約翰·梅) ;
基爾·莫+彼得·奧斯伯恩,《建築的鬼田》(高樓上的能效標示), 2020,
裝置,尺寸視空間而定。

團隊成員: Zeina Koreitem & John May (principals), Alex Yueyan Li, Jacqueline Wong, Sam Kaufman, Wendy Guerrero, and Samantha Vasseur
合作對象: Kiel Moe (Sheff Professor of Architecture, McGill University, Montreal), Peter Osborne (McGill University, Montreal) and Remy Fortin (McGill University, Montreal)

范柯·荷瑞古拉芬 Femke HERREGRAVEN

鉸接碰撞——休眠的菌株，2018

鉸接碰撞——人類為何哭泣，2018

亞秒級群集——當沒有一人留下僅你孤傲地
獨自飛翔，2016

《鉸接碰撞》將中世紀歐洲祭壇浮雕的形狀，嵌上伺服器機櫃，這樣的配置方式也讓人聯想到交易員桌上的螢幕。雕刻的內容再現多種資料視覺化，諸如中世紀瘟疫的擴散，或是衣索比亞北部一處不穩定的潛窪地。

這些題材全都不是來自我們習知的插畫、影像或照片，堪稱影像史上的重大切換。荷瑞古拉芬提出的問題是：今日實際構成影像的到底是什麼？為了讓我們看見，數據可以被轉換成像素。然而這種可見的形式完全取決於轉換的設計，旨在幫助我們進一步理解資料。而今，機器（衛星就是一例）搜集數據，再把數據輸往其他機器。這些數據並不是為了要讓人眼視見時易懂或易辨認。明明《鉸接碰撞》不是以我們的現實為基礎，我們卻還是覺得能從中認出地景、認出形象相仿的元素。對荷瑞古拉芬而言，數據搜集的支配優勢凌駕影像本身，會引發一個新的問題：當影像不再關乎「我們看到什麼」，反而是與我們無法看到的底層數據值有關，那麼影像是什麼？假使我們無法從影像中辨認出自己的環境，是否意味著我們被迫跟自己的環境疏離？

《亞秒級群集》這系列作品，探索的是極端超快速發生的金融事件。藝術家將一毫秒內發生的交易，逐一手刻下來，共刻出超過三萬個點，就這樣創造出一種儀式，將時間、瑕疵，充滿冥思的沉悶過程都帶進來了。



↑ 范柯·荷瑞古拉芬，《鉸接碰撞——人類為何哭泣》，2018，四聯幅，木板、伺服器機櫃，不鏽鋼鉸鏈，255×72公分。

↓ 范柯·荷瑞古拉芬，《亞秒級群集——當沒有一人留下僅你孤傲地獨自飛翔》（局部），2016，壓克力媒材、手雕鋁、羽毛、沙、手刻合金，60×150×17公分。

藝術家、柏林 Future Gallery 提供

M
Mondriaan Fund

贊助支持：Mondriaan Fund

安東尼奧·維佳·馬克提拉 Antonio VEGA MACOTELA

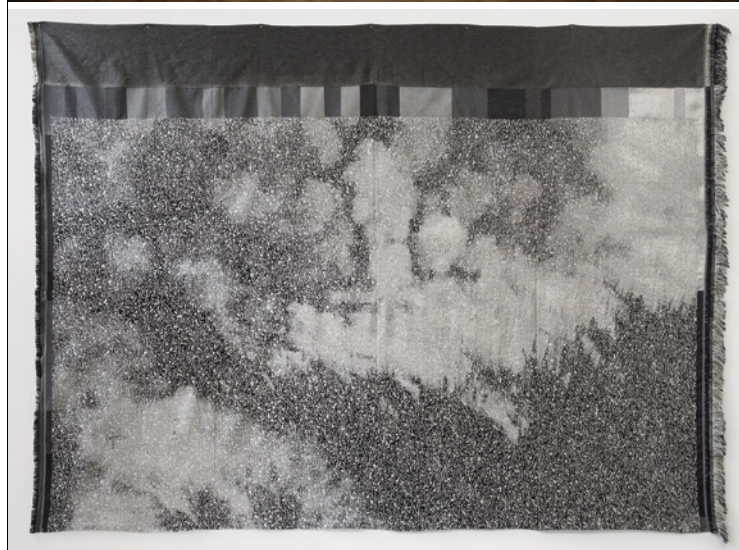
燃燒的地景 二，2019

燃燒的地景 三，2019

燃燒的地景 六，2019

靈感源自墨西哥詩人胡安娜·伊內斯·德拉克魯茲 (Juana Inés de la Cruz) 的詩作〈火〉(Incendio)，這批大型織毯描繪煙霧繚漫的燃燒風景。究竟濃煙暗示著什麼？藝術家運用網路駭客及行動主義者經常使用的「圖像隱碼術」(steganography) 來隱藏祕密訊息，將外洩的機密名單編碼織進作品的經緯交錯之中，藉此對逃稅者提出指控。

因此，這批織毯具備雙重身分。它們一方面是精心編織的風景圖像；另一方面則形成一座檔案庫，列舉跨境金流、逃避國內稅制系統的公民。



↑ 安東尼奧·維佳·馬克提拉，《燃燒的地景》，2019，
圖像隱碼術、提花織毯。CIAP藝術中心展覽現場，比利時哈瑟爾特。
攝影：Michiel De Cleene。藝術家、哈瑟爾特 CIAP 提供

↓ 安東尼奧·維佳·馬克提拉，《燃燒的地景 三》，2019，
圖像隱碼術、提花織毯，158.4×282公分。墨西哥城Labor藝廊提供

安東尼奧·維佳·馬克提拉，
1980年出生於墨西哥，現居住及工作於墨西哥城。

藝術家、墨西哥城Labor藝廊提供

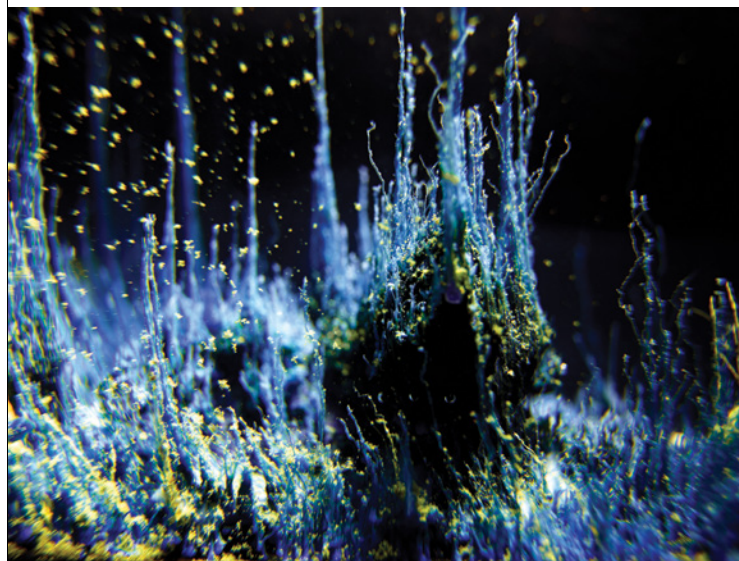
伊山·貝哈達 Hicham BERRADA

預兆，2020

藝術家將有毒的化學物質倒入水族箱裡，創造出這座五彩繽紛的洞室。他接著錄下這些化學物質在水中緩緩凝固的過程，再投影至一百八十度的全景銀幕上。透過這個沉浸式的體驗，我們在觀察景像的同時，也為其所包圍。

如同藝術家所言：「所謂的汙染，其實就是在特定範圍裡以過高濃度出現的一種『純粹』產物，像是一些實驗室生成物，例如百分之九十九的純硫酸銅（所有的硫酸銅生成物至少都達到百分之九十八的純度，通常可以近乎百分之百）。」

而全球化的問題，便是源於某種微小成分的「超適地化」（hyper-localization）。



↑ 伊山·貝哈達，《預兆》（靜態影像），2007 迄今，燒杯、化學物、攝影機、即時投影。© ADAGP Hicham BERRADA

↓ 伊山·貝哈達，《預兆》，2007 迄今，燒杯、化學物、攝影機、即時投影。
法國圖爾寬Le Fresnoy展覽現場，2017。攝影：Olivier Anselot
© ADAGP Hicham BERRADA

崔潔 CUI Jie

中部非洲國家銀行，雅溫德，2020
西方城門，貝爾格勒，2020
羅威爾公寓，新加坡，2020
薩拉姆塔，杜哈，2020
新北市政府大樓，新北市，2020

現代主義和後現代主義的建築美學，深深吸引著崔潔。其龐大的結構、犀利的外觀，反映出對全球建築美學的嚮往。雅溫德、杜哈、貝爾格勒、新北市的都會建築，是藝術家搜尋靈感的對象。在畫面中，這些建築並非是靜態的，而是被想像為「流」(flux)，與道路交錯縱橫，在各種建設和基礎設施匯聚形成的旋風中相擁。

藝術家在自述中說道：

上面所講的這些城市我都未曾去過，但是這些建築對我來說都有一種似曾相識的感覺，似乎在北京和上海見過，但是被拆掉了。過去的四十年，在急遽的城市化進程中[……]對於過去的回憶只能通過想像來完成。

這些作品讓我們一頭栽進後現代神話的象徵次元，也邀請我們開始整理全球建築襲產。



↑ 崔潔，《新北市政府大樓，新北市》，2020，
壓克力顏料、畫布，200×150公分。藝術家、倫敦 Pilar Corrias 畫廊提供

維安星球

對全球化的理想感到失落並覺得被背叛的人，他們都會去哪裡？大致上，他們傾向去討一塊地、一道邊界或一座避風港，讓自己可以受保護，免受別人騷擾。這便是民粹主義提出的論調，如今此類運動已在許多國家站穩腳跟。這是另一場白日夢：獨立生活，忽視所有你所依賴的人類與非人類。

秦政德+李佳泓
+林傳凱+陳怡君

CHIN Chēng-Tē,
LEE Chia-Hung, LIN Chuan-Kai,
and CHEN Yi-Chun

在冷戰裡生火，2020

鄰近臺北市立美術館的士林、北投地區，曾是國民黨執政時期的黨政軍行政中心。這個歷史脈絡可以進一步回溯至日治時期。這兩個政權皆部署了象徵的、政治的與軍事的基礎設施來界定這兩個地區的功能，且在1920至1990年間對當地居民進行監控。

此件作品是以「在士林北投地區的冷戰經驗」為主題進行製作。它以各種裝置和人工製品的組成排列成五角形，像徵「梅花」的五片花瓣，而國民黨政權在冷戰期間治理臺灣時即採用梅花作為普及的精神符號。作品的第一部分是「梅冷堡——臺灣冷戰紀念碑」。第二個部分是將國家治理的相關檔案、文件、物件，重新組構後的陳列。前兩個部分，主要談論國家如何在精神上與實際運作層面上進行監控，以維持黨國政權「梅花」的完整性。第三個部分則圍繞在這座紀念碑與檔案周圍的五部錄像裝置「生伙」，與前述的國家治理敘事相對應，提供了人民的敘事。裝置分為兩個視角，一是統治者的、一是人民的，其分別穿插在五部錄像之中。「在冷戰裡生火」就字面意象，不單是冷與火於溫度上的對應，更多是體現了生活在臺灣的我們，如何在「冷戰」裡「生活」與「生伙」。

秦政德，1971年出生於臺灣，現居住及工作於臺北。
李佳泓，1992年出生於臺灣，現居住及工作於臺北。
林傳凱，1979年出生於臺灣，現居住及工作於高雄。
陳怡君，1991年出生於臺灣，現居住及工作於臺北。



↑ 秦政德+李佳泓+林傳凱+陳怡君，《在冷戰裡生火》（影片截圖），2020，複合媒材空間裝置，尺寸視空間而定。影片拍攝：李佳泓

↓ 冷戰時期的紋章，標誌著共同守衛臺灣的梅花、美軍顧問團與協防臺灣司令部徽章。

製作協力：大竹園石雕廠

尤拿斯·史塔 Jonas STAAL

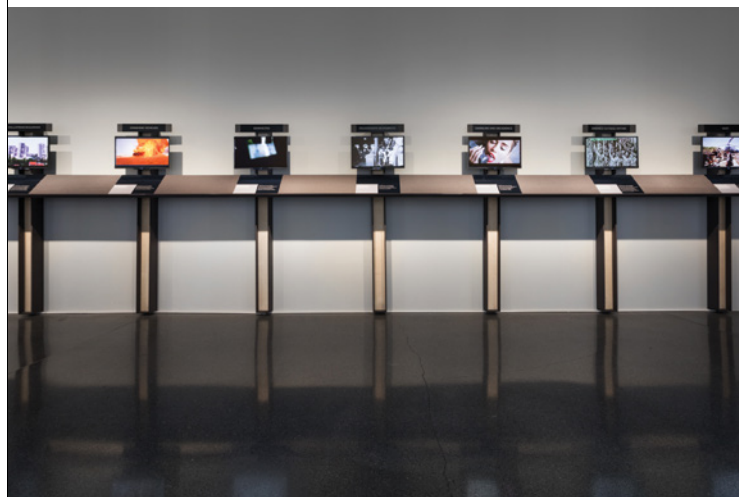
史蒂夫·班農：
宣傳大業的梳理與回顧，2018–2019

維安星球的出現，要感謝像史蒂夫·班農（Steve Bannon）這樣的人。他是唐納·川普（Donald Trump）的前首席策略長，過去曾執導多部為另類右派政治宣傳定調的紀錄片。尤拿斯·史塔梳理並回顧班農的作品與計畫，逐條剖析慣常危言聳聽，預示大衰退即將來臨的極右派宣傳機制。班農的紀錄片所描繪的未來，是幅深陷經濟危機、伊斯蘭基本教義派、世俗享樂主義泥沼的恐怖意象，宣稱只有強人執政才有可能構築起一道堡壘，來捍衛家庭價值觀、基督教信仰、軍事力量，當然還有美國的經濟。

史塔並未採用批判的角度去正面抨擊那些民粹主義領導人，反之，他的裝置作品精準解析這類宣傳手法是如何吸收信眾，希冀透過深入的理解，方能做好反制的準備。

誠如藝術家所述：

對班農的大業進行解構，便需要對使獨裁政府得以運作的文化戰爭機制進行解構，也讓我們從中看到藝術和文化的力量如何築構種種另類現實。但另一方面則讓我們思考如何藉藝術和文化之力，去創造出不同的平權現實、以對抗當今對人類社會造成威脅的另類右派思想的宣傳。



↑ 尤拿斯·史塔，《史蒂夫·班農：宣傳大業的梳理與回顧》，2018，裝置，尺寸視空間而定。德國多特蒙德HMKV藝術館展覽現場。攝影：Hannes Woidich

↓ 尤拿斯·史塔，《史蒂夫·班農：宣傳大業的梳理與回顧》，2018，裝置，尺寸視空間而定。荷蘭 Het Nieuwe Instituut 展覽現場。攝影：Nieuwe Beelden Makers

此計畫原於2018年由荷蘭的新研究所（Het Nieuwe Instituut）委託製作，此次展出的版本為新研究所及2020台北雙年展共同製作。



贊助支持：Mondriaan Fund

洪子健 James T. HONG

我的敵人的敵人是我的朋友，2020

一個國家的大眾傳媒影響力是最能反映出其軟實力的指標，尤其是電影產業。而其含括的類型，還必須要廣泛多元，最顯著的指標則屬科幻片。中國的電影產業在近幾年間蓬勃發展，但比起好萊塢電影的威力依舊望塵莫及，遑論前者尚處起步階段的科幻史詩電影，而臺灣電影更是從未涉足科幻片題材。本計畫企圖拍出首部臺灣科幻片。

這是為一部預計在近期開拍的科幻推想片《我的敵人的敵人是我的朋友》所製作的概念藝術分鏡圖。影片內容描述在臺灣發生的一次軍事衝突，中、美、日、臺和其他國家的勢力皆牽扯其中。這部電影講述各式各樣的角色，包括一名在兵荒馬亂中和家人失散的少女，她的性格從一位樂觀、精明、靈活的英雄，演變成被命運擊垮最後只能向失敗低頭的倖存者。

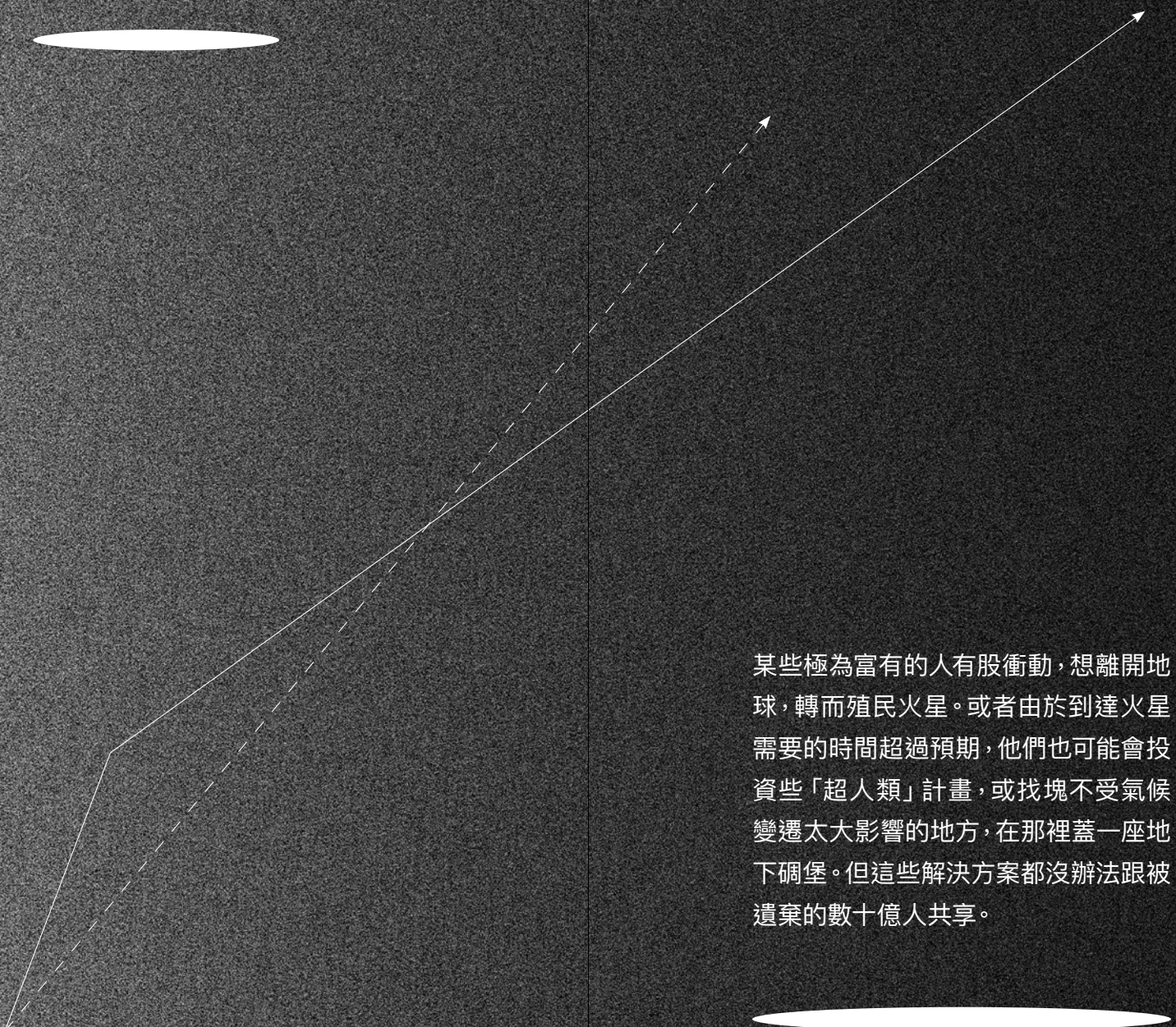
這項拍攝計畫目前還在前製作業階段，故事軸線也尚未定案，事實上，電影拍完、剪接完成後的版本，多少和初步的劇本或分鏡腳本會有所出入，因此目前的情節都是暫定的。在前製階段，可從分鏡圖略探敘事情節的起承轉合，也就是說，就像任何電影製作過程，故事發展可能且一定會有變化。分鏡圖所展現的是有發展空間的想法，不是已經石化的現實。

再者，由於展覽只節選一部分的分鏡圖來展示，勢必會打斷故事節奏的流暢感，需要靠觀者運用想像力，去勾勒出一個更完整的敘事。用七零八碎的資訊和經驗可以拼湊出對這個世界的理解嗎？這不就是我們的日常！



↑ 洪子健，《我的敵人的敵人是我的朋友》分鏡圖，2020，水彩、法國設計紙180磅，每幅27.5×39.5公分。繪圖：陳澄如。藝術家、香港Empty Gallery提供

脫逃星球



某些極為富有的人有股衝動，想離開地球，轉而殖民火星。或者由於到達火星需要的時間超過預期，他們也可能會投資些「超人類」計畫，或找塊不受氣候變遷太大影響的地方，在那裡蓋一座地下碉堡。但這些解決方案都沒辦法跟被遺棄的數十億人共享。

范柯·荷瑞古拉芬 Femke HERREGRAVEN

鉸接碰撞——被喚醒的病灶，2019
腐敗的空氣，2018
腐敗的空氣——第六幕，2019

藝術家邀我們踏進《腐敗的空氣——第六幕》，一座生存主義者的地下碉堡，或不如說是踏進一件裝置，這件裝置探索浩劫下「避難室」裡的想像事物。裝置中設有房間，房間的玻璃門一開，觀眾會留意到這空間久無人居，卻有三隻古怪生物：絕種的象鳥、三葉蟲和蜥蜴的化身。拜高精度掃描而成的數位模型所賜，牠們重新「活」了過來，且根據藝術家勾勒的情境，你一言、我一語地交談起來。牠們的對話屢屢提到「末人」（Last Man），某種預言裡的人物，但他終歸沒有帶來救贖：「他一到，我反而會更無聊」，數位三葉蟲說。牠們一邊等待不會到來的終結，一邊吐露攸關生存的肺腑之言：「你只能死兩次。第一次是你停止呼吸，第二次是你的名字最後一次被人們提及之時。」



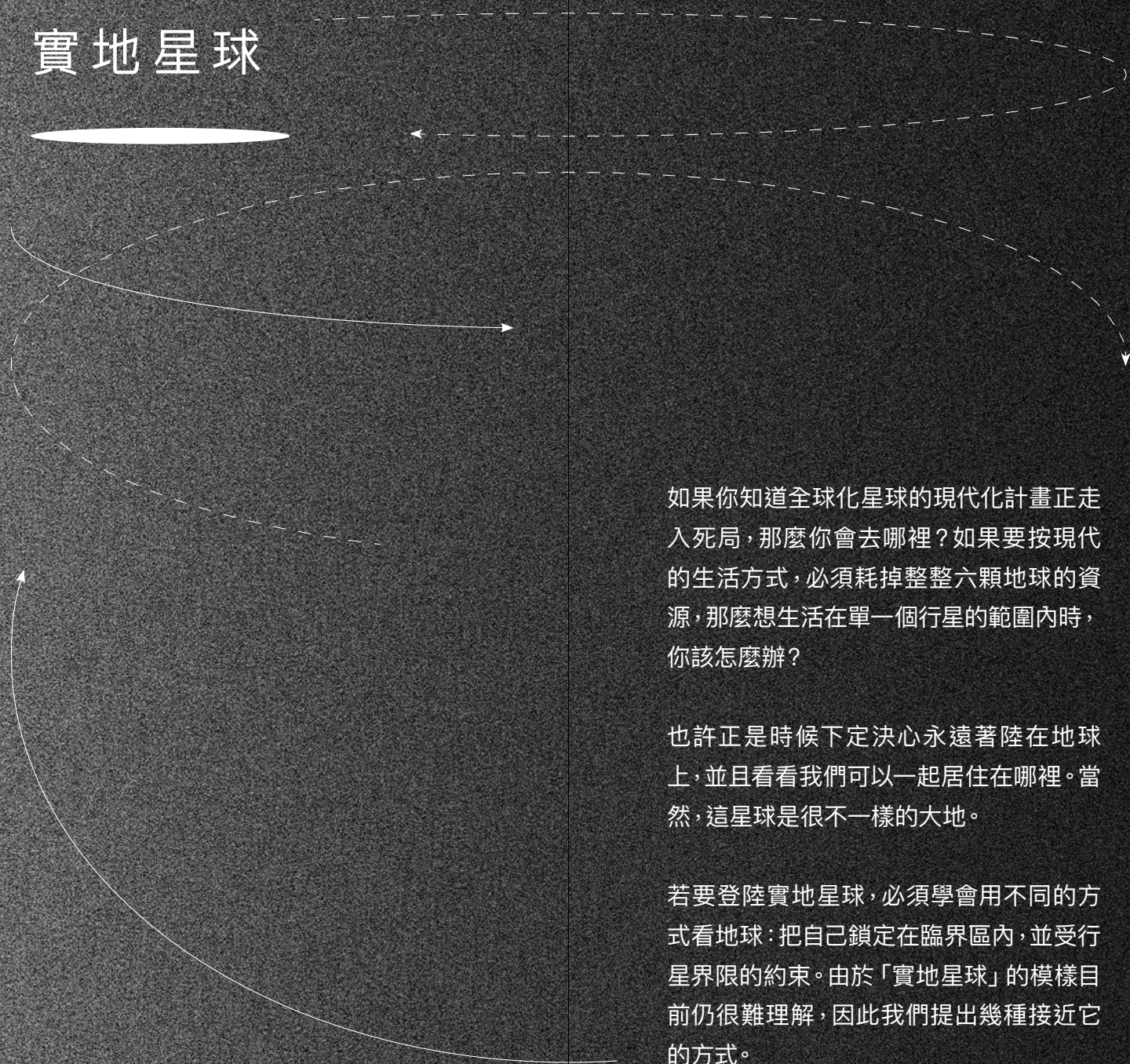
↑ 范柯·荷瑞古拉芬，《腐敗的空氣》，2018，
雙面燈箱，130×80×30公分。

聲音設計：與 Natalia Domínguez Rangel 共同合作



贊助支持：Mondriaan Fund

實地星球



如果你知道全球化星球的現代化計畫正走入死局，那麼你會去哪裡？如果要按現代的生活方式，必須耗掉整整六顆地球的資源，那麼想生活在單一個行星的範圍內時，你該怎麼辦？

也許正是時候下定決心永遠著陸在地球上，並且看看我們可以一起居住在哪裡。當然，這星球是很不一樣的大地。

若要登陸實地星球，必須學會用不同的方式看地球：把自己鎖定在臨界區內，並受行星界限的約束。由於「實地星球」的模樣目前仍很難理解，因此我們提出幾種接近它的方式。

接近實地： 臨界區

如果地球是柳丁，臨界區就是柳丁皮。這是一片薄層，水、土壤、植物、岩石、天氣或動物都在裡頭相互作用，為我們所知的生命創造必要的條件。這片空間極薄，差不多就我們頭上一公里、腳下一公里而已，跟地球直徑一萬兩千七百公里相比，顯得微不足道。然而，生命便是發生在這片由岩石、空氣與動植物構成的薄膜裡。自這片脆弱的空間裡看到的世界，完全不同於固定在遙遠的外太空所看到的藍色彈珠。

張永達 CHANG Yung-Ta

scape.unseen_meta-T, 2020

scape.unseen_model-T, 2020

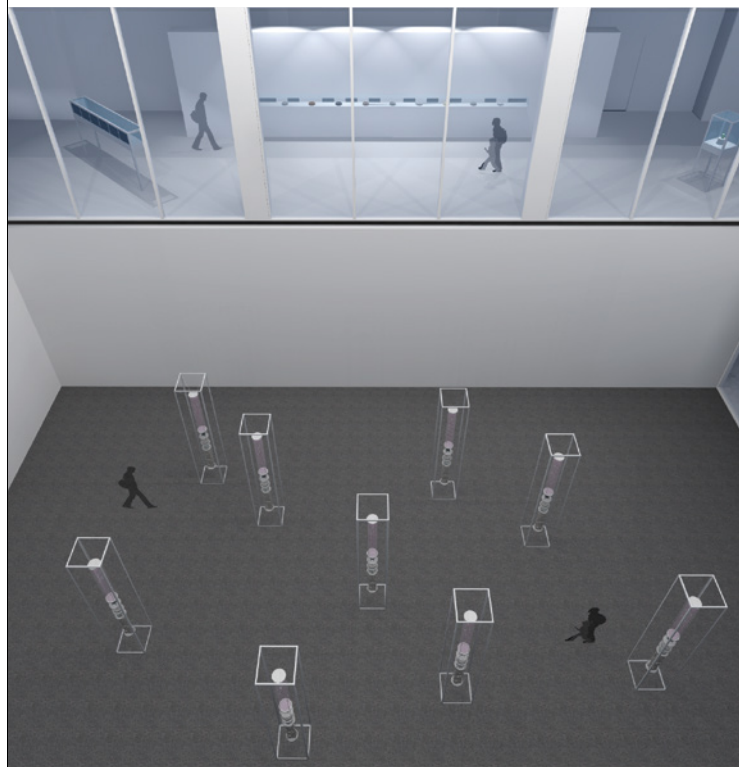
scape.unseen_sample-T, 2020

由於科學家不可能完整地研究臨界區，因此在特定幾處觀測站集齊多套儀器，例如位於臺灣中部的太魯閣峽谷。之所以相中該地，是因為這裡諸如地震、山崩、侵蝕、風化等地理動力格外活躍。一但測量到這些過程，搜集到的數據就會被送往外地分析，例如位於德國波茲坦的亥姆霍茲德國地球科學研究中心（GFZ）。藝術家獲得在太魯閣和德國兩地駐村的機會。

此裝置分布在兩個樓層，用意在於提醒我們：臨界區不只在我們頭上，也在我們的腳下。陳設在走廊的作品展示數據資料、各式偵測器，以及一臺敏銳的地震儀，可以捕捉地面上的每個運動——從參觀者的腳步移動到美術館上空飛機經過引起的震動。

地下室中庭陳設九支試管，作用猶如一座塑造「微觀地景」的工廠。確實，地景有部分是因為侵蝕而生成：水流或風帶走地殼的一部分，例如將岩石和土壤運往別處，創造了起伏地形。

本次展出的儀器裝置以較小的尺度再造太魯閣峽谷立霧溪溪水的湍流系統。其會擾動小塊岩石和沙子撞擊圓盤表面，刻劃出痕跡。展示尾聲時，岩盤將不再是平的，它們會順勢變化，如同一片微小的河床。



↑ 張永達，《scape.unseen_model-T》（模擬圖），2020，裝置，尺寸視空間而定。

資料來源：波茲坦亥姆霍茲中心 — 德國地球科學研究中心資料庫
地震儀設備與技術合作：
國立交通大學防災與水環境研究中心趙韋安助理教授
技術支援：噪咖藝術有限公司

蘇郁心 SU Yu-Hsin

參照系 一，2020

參照系 二，2020

在太魯閣峽谷的現場，觀測臨界區的科學家在戶外設置了一些工具。他們特別安裝了近即時監測網絡，以調查天氣如何造成走山，以及山崩又如何影響氣候。相機、地震儀和氣象站取代了觀察人員的身體，從而超越人類知覺系統的視野。藝術家蘇郁心藉由裝置作品《參照系》，處理田野、實驗室和資料庫之間，如何制定純量關係的問題。並探問在臨界區的田野工作中，影像扮演什麼角色？

藝術家跟隨亥姆霍茲德國地理研究中心（GFZ）的兩組科學家，一起到太魯閣國家公園的戶外山崩實驗室、位於波茨坦的實驗室，以及位於舞鶴和霧鹿的國立交通大學防災與水環境研究中心，進行田野調查。

位於立霧溪集水區的監測站網絡是用來監測河川和山崩。該如何看？從哪裡看？在這個為了看見「內部」的基礎設施裡，觀察者的身體又在哪裡？



↑ 蘇郁心，《參照系》（影像截圖），2020，錄像裝置，尺寸視空間而定。

《參照系 一》作品由德國卡斯魯爾藝術及媒體科技中心（ZKM）與德國地球科學研究中心（GFZ）共同製作。

資料來源：波茲坦亥姆霍茲中心 — 德國地球科學研究中心資料庫、國立交通大學防災與水環境研究中心



計畫支持：歌德學院（台北）德國文化中心

尤利·奧羅 Uriel ORLOW

向苦艾學習，2019–2020
瘧疾、剛果與比利時人，2019–2020
喀坦加的非洲苦艾，2019

尤利·奧羅在影像裝置裡探討「非洲苦艾」(Artemisia afra)這種原民藥用植物。非洲苦艾可以有效治療並預防瘧疾，也可當茶飲沖泡。然而，世界衛生組織偏好具全球影響力的製藥業，並不建議非洲苦艾的治療方式。

在2019年，每幾分鐘便有一名兒童死於瘧疾，致病的寄生蟲也變得愈來愈抗藥。1970年代，為開發新的抗瘧藥物，科學家從中國使用了兩千年的艾屬植物裡，發現並萃取出了青蒿素(artemisinin)。這種藥品如今已獲得專利。

然而，瘧原蟲對萃取出的青蒿素也變得愈來愈具抗藥性。但同時人們也發現，不透過萃取，整株使用的艾屬植物仍然非常有效，儘管歐洲許多地方目前仍禁止使用這類植物。非洲苦艾生長於非洲不同地方，包括剛果。非洲苦艾不含青蒿素(但為各種礦物質的強大混合物，包括大量的銅)，不僅能避免抗藥性，還能抵抗萃(榨)取式醫學。剛果民主共和國的殖民與後殖民經濟環境一直受制於各種形式的榨取(主要是採礦)，非洲苦艾則有助於我們想像與各種自然資源建立必要的非榨取式關係，以及在地且永續的醫療保健方法與團結形式。



↑ 尤利·奧羅，《向苦艾學習》，2019–2020，三頻道錄像、壓克力顏料、油畫板，尺寸視空間而定、影片長度14分18秒。原為盧邦巴希雙年展委託製作

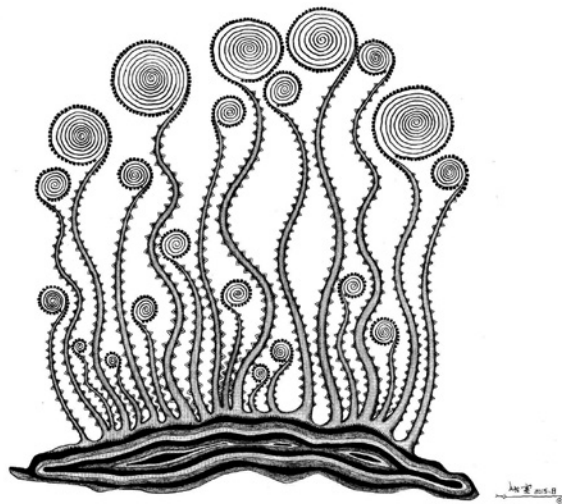
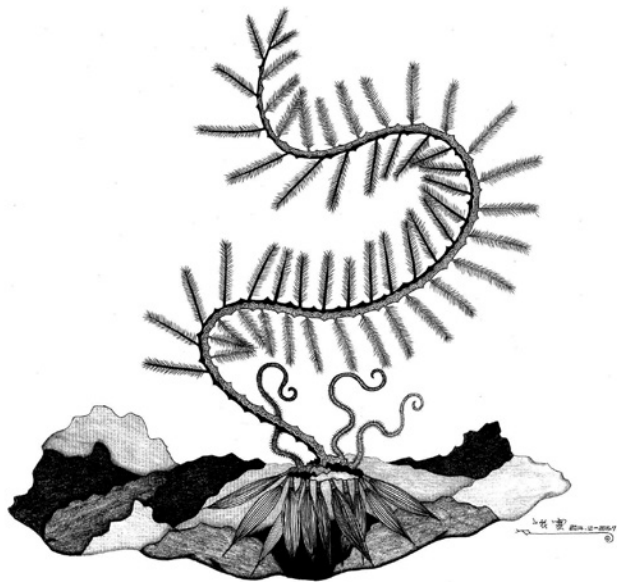
協同合作：Lumartemisia CAE RDC and Dr Constant Tchandema |
繪圖：Musasa | 音樂：Muteba Ardoz, Jean Tshitshi—orchestre jeunes
étoiles des astres | 翻譯：Sando Marteau, Lord Nassor | 典藏資料：Museum
Africa, Tervuren, Belgium

本作原由盧邦巴希雙年展 (Lubumbashi Biennale) 委託製作
贊助支持：Pro Helvetia 瑞士文化基金會

峨塞·達給伐歷得 Cemelesai TAKIVALET

植物系列，2014–2015

「觀察」是提高對臨界區敏感度的關鍵過程。峨塞作品中的植物、菌類及其他種類的草木植被，以極精準的細節呈現其幾何及重覆的樣態，即是這種觀察下的產物。然而，藝術家無法直接觀察其描繪對象，只能在記憶中尋找其形象。為什麼會這樣？原因在於他孩提時見過、觀察過的一些植物物種，時至今日，似乎已消失不見。他因此創作出這份在自身精確觀察和雜揉回憶的想像之間擺盪的目錄清單。



↑ 峨塞·達給伐歷得，《植物系列》，2014–2015，紙、鉛筆，38.5×26.5公分。

↓ 峨塞·達給伐歷得，《植物系列》，2015，紙、鉛筆，38.5×26.5公分。

劉窗 LIU Chuang

鋰礦湖與複音孤島，2020

鋰礦廣泛分布在海洋至地球表面的含礦層，是最輕的金屬和固體元素，具高活性和易燃性。當今電池的儲能技術廣泛被運用，作為供電核心的鋰離子需求量愈來愈高，主要從安第斯山脈的烏尤尼鹽沼及青藏高原的扎布耶湖採礦提煉而得。

這部電影聚焦於碳解鎖的關鍵元素鋰礦的工業化生產——從智利到中國的高原鹽湖的產業鏈，同時將傳統複調音樂作為一種元技術來思考。

電影從兩個完全不同的線索出發：一是傳統複調音樂，複音被認為是一種古代音樂的普遍形式，此結果動搖了音樂史曾經深信單音到複音的線性演變。也因音樂和技術的起源是相互交織的，網際網路和數位檔案的興起為音樂人類學家解讀傳統複調音樂提供了新的理解模式。音樂學家約瑟夫·喬丹尼亞（Joseph Jordania）在對音樂起源的重新思索中，描述了一個非銘刻的人類世地圖。此外，和弦節奏的每一個細微變化都會引起每位表演者的注意，從而可以將信號傳輸到整個網絡。因此複調音樂模式可被視為是一種技術解鎖。另一線索是工業國家和跨國企業的噩夢——路徑依賴（Path dependence）和技術鎖定（Technology lock-in）。布萊恩·阿瑟（Brian Arthur）對這兩者的闡述便是其中一派，以電腦演算法的疊代性程序，所得出的模型被應用在社會和經濟的各個領域，這為新自由主義經濟的發展提供了新的策略。

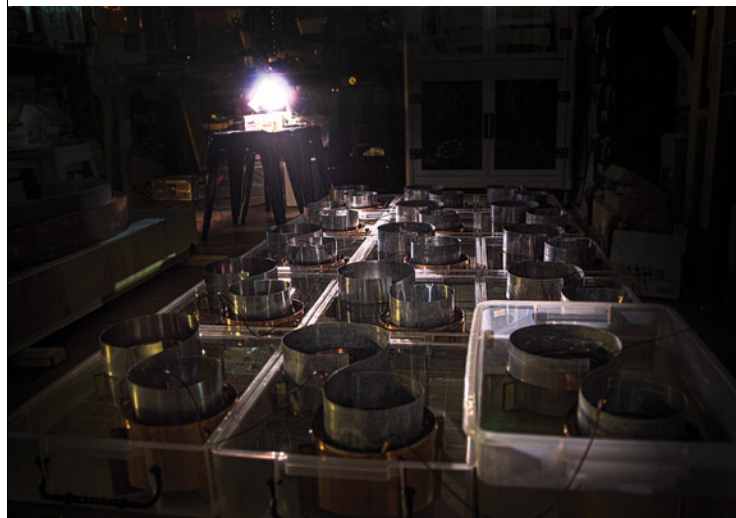


↑ 劉窗，《鋰礦湖與複音孤島》（影像截圖），
2020，三頻道錄像，彩色、有聲，35分55秒。藝術家及天線空間提供

動態自造實驗室 FabLab Dynamic

暗流，2020

動態自造實驗室是集結跨領域專業的團隊，專注創作並使用另類能源的研發。在這個作品中，植物透過行光合作用所製造的酸，讓這些裝置能夠產生路燈照明所需的電力，而路燈提供恆定的光，從而刺激植物的生長。為了創造這個自體供電系統，這項計畫採用六十組的電極高壓驅動讓燈具發亮，而這些設備需要定期維護。



動態自造實驗室，2013年創立於臺北的設計團隊。

團隊成員：李柏廷、黃聖傑、何紹源、林旺廷、張博涵、王若鈞、蔡宗廷

↑ 動態自造實驗室，《暗流》，2020，裝置，尺寸視空間而定。

食事提案
(丹尼爾·費南多·巴斯克瓦 &
阿隆·夏貝)
Cooking Sections
(Daniel FERNÁNDEZ PASCUAL &
Alon SCHWABE)

牡蠣間，2020

超抽地下水造成的海岸沉陷，是全球性的開發主義所產生的惡果，從雅加達乃至紐奧良，到處都有同樣的現象，尤其可見於泰國與菲律賓各地的魚蝦養殖池。在這些土地下陷之處，地表成為一層容易變形的皮，反映出地球因體液被抽走而產生的扭曲失衡。自1990年代開始，臺灣西南海岸一帶以每年十公分的速度下陷，密集發展的水產養殖業已造成整個區域地層下陷，面對這點，我們需要思考該如何協助仰賴地下水抽取的土地進行轉型。

臺灣西南海岸的牡蠣養殖業由來已久。生長於近海的牡蠣，並不需要仰賴抽取淡水；作為濾食性生物，牠們在吐納的同時，也可以改善海洋生態，進而打造水質。牡蠣殼不僅是珍貴的石灰資源，也是牡蠣苗附著其上、生長成形的材料。一堆堆閒置於臺南、雲林、嘉義或屏東路旁的牡蠣殼是時光雨道的入口，它們既是過去被食用的牡蠣所留下的殘骸，也是孕育未來將被食用的牡蠣的溫床。

《牡蠣間》的靈感來自具有百年歷史的三合土技術——一種不需要水泥，而是混合牡蠣殼、糯米與麥芽糖的黏著劑。這件現



地回應的全新裝置，運用廢棄的牡蠣殼，以其多孔的物質性重新想像臺灣水域的不同未來。

集結來自海岸生態學、材料科學、工藝與建築遺產的臺灣專家，本計畫研製出一種新的三合土混料，展示這些半永久棲息在水下的海岸生物的形態，並用語音敘事引導觀眾沉浸其中，藉此重新想像人類與海岸共存的他種方式，這個場合也開發讓參觀者的身體在經過改造的貝殼表面上休憩、同時享受在皮膚上用牡蠣殼進行去角質處理。當牡蠣的歷史滲入你的耳石裡，摩刷應可清潔肌膚毛孔中多餘的雜質，這麼一來，或許我們能在夢中隨著這些牡蠣進入一個全新的宇宙，不會耗盡土地資源。

↑ 臺灣口湖鄉沿海出現成堆的牡蠣殼。

食事提案，2013年創立於倫敦的團隊。

丹尼爾·費南多·巴斯克瓦，1984年出生於西班牙，現居住及工作於倫敦。

阿隆·夏貝，1984年出生於以色列，現居住及工作於倫敦。



計畫支持：歌德學院（台北）德國文化中心

領土仲介所
(約翰·帕爾曼西諾 &
安·蘇菲·瑛絲克)
Territorial Agency
(John PALMESINO &
Ann-Sofi RÖNNSKOG)

變動中的海洋，2020

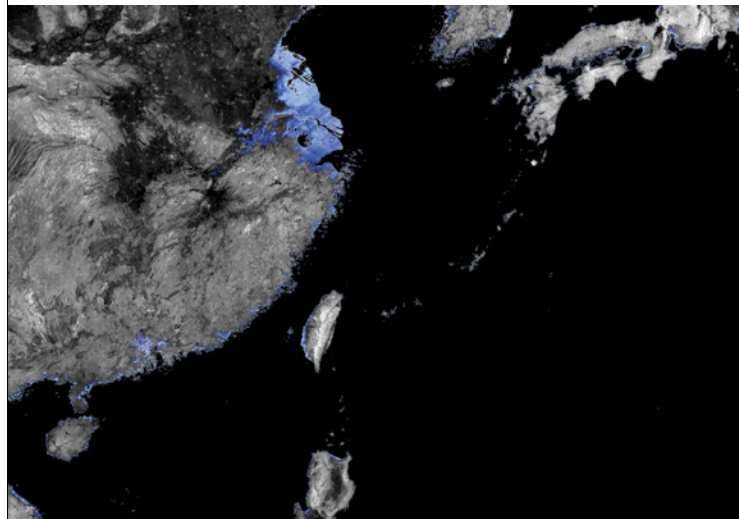
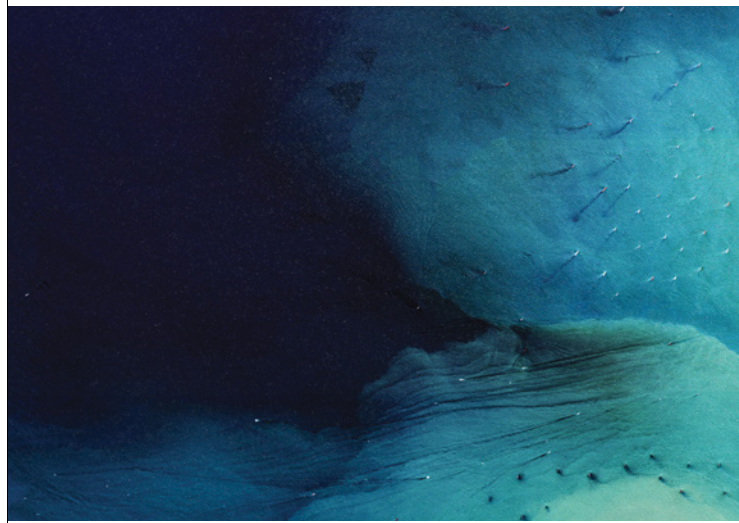
海洋是一個感官中樞系統：在其複雜的動態中，它記錄著地球的變化，再將地球的循環銘刻於生命形態的動態之中。它是我們所居住的地球上，最具變動性及敏感性的構件。今日，全球海洋正在改變其環流、能量、互動形式和生態，而我們如何敏銳感知這些變動？我們如何從海洋的角度與海洋共同思考？

《變動中的海洋》是一項多年研究計畫，以不同尺度調查人類世海洋變化的節奏。「臨界區」的核心概念雖是針對土地，然而與海洋的關係是形構土地的複合通量 (complex fluxes) 中重要的組成元素。我們僅能透過運動中的海洋來思考與土地的連結。

臺灣在這些變動中的複雜地位可由不同的軌跡來追溯。這些軌跡是綜合疊加跨海洋的遠距感測變量所形成，與不同變化間的時長和節奏交錯。溯及海洋與陸地關係的軌跡時，其時間和空間不是單一的：我們面對的是發生、合併、穩定、消解與增強等多重形式。據此，我們對海洋的變動變得敏感。

領土仲介所，集建築、科學和倡導於一體的獨立組織，
成立於2007年，總部位於倫敦。

約翰·帕爾曼西諾，1970年出生於瑞士，現居住及工作於倫敦。
安·蘇菲·瑛絲克，1976年出生於芬蘭，現居住及工作於倫敦。



↑ 領土仲介所，《變動中的海洋》，2020，多頻道錄像裝置，4K LED平面螢幕、數據，循環播放，尺寸視空間而定。中國的快速城市化影響了上海附近的長江淡水水舌，圖為歐洲太空總署的遙測衛星哨兵二號數據。

↓ 領土仲介所，《變動中的海洋》，2020，多頻道錄像裝置，4K LED平面螢幕、數據，循環播放，尺寸視空間而定。圖為未來海平面上升的區域，基於地球系統中將能源限制在比工業化前的水平高出攝氏二度。

此作品原由TBA21學院委託製作，此次展出的版本為2020台北雙年展和德國卡爾斯魯厄藝術與媒體中心 (ZKM) 共同製作。

慕尼·瓦希夫 Munem WASIF

種子將解放我們 II，2019

在孟加拉，稻米種植與分配是一部血淚斑斑的歷史，本作品將該國最大的一間社區穀物銀行保存的檔案文件和照片，跟稻穀和植物的藍曬法照片並置。英國殖民體系為供應世界市場，強行推動栽種靛藍植物和黃麻，孟加拉的稻米生產因而遭到削減。英國治理期間發生於1944年的飢荒造成不計其數的餓殍，正是因為食用穀物都被囤積在統治者手上。

為了這部作品，藝術家與研究組織UBINIG合作，該組織是由一群行動倡議者於1984年創立，旨在支持Naya Krishi Andolan新農業運動，目前涵蓋超過十萬戶農家響應。新農業運動提倡在地、不使用化學藥劑的農業，以及地方特有的農業知識，以維護生物多樣性和工人的福祉。此作品邀請我們思考這些餵飽我們但我們並不生活其中的地區。



↑ 慕尼·瓦希夫，《種子將解放我們 II》，2016—2017，藍曬，35.5×24.3公分。

↓ 慕尼·瓦希夫，《種子將解放我們 II》，2019，藍曬、噴墨輸出、翻攝文件，尺寸視空間而定。孟買 Project 88 提供

此作品原為「全球都市 #2：再思人類」展覽委託製作
藝術家、孟買Project 88提供

喬安娜·哈吉托馬斯 &
哈利爾·喬雷吉
Joana HADJITHOMAS &
Khalil JOREIGE

冷河河床下，2020

巴里德河難民營 (Nahr el Bared refugee camp) 位於黎巴嫩北部通往敘利亞的沿海公路上，距離首都貝魯特約一百公里。自1949年起，這裡收容來自巴勒斯坦的難民，並於1969年開始擁有治外法權，具備軍事與政治上的自主性。2007年，黎巴嫩政府軍與當時在難民營中成立不到一年的激進團體伊斯蘭法塔赫組織 (Fatah al-Islam) 爆發衝突。經過一百天的武裝衝突，難民營中大約百分之九十五的建築與基本設施遭到破壞，導致近三萬人無家可歸。

在挖掘與重建工作開始之後，有了重大的考古發現。隨著碎石瓦礫的移除過程，深埋其下的古老地層得以出土，最早可追溯至新石器時代的文化遺址，以及後來的羅馬大城奧托西亞 (Orthosia)。然而，當流離失所的眾人亟待回歸家園的同時，我們到底該如何處理這些重大的考古發現？考古學家能處理的時間有限；奧托西亞從地底浮現，只為了再度被掩埋。帶著諸多爭議，最終的決定仍是回填營區場址，如石棺一般將之封印。厚度從五十公分至四公尺不等的巨大水泥層，將會覆滿整片難民營區的土地。

藝術家以一座雕塑呈現過去與未來之間的那層薄膜，也是營區石棺的一道印記；而檔案文獻則訴說著營區的考古、人民與軍事發展，及其覆滅與重建。這個位於臨界區內的所在，承載著地緣政治的瘋狂；在此，考古學必須持續沉潛休眠，直到以色列與巴勒斯坦的衝突得到解決，而巴里德河營區難民的命運得以被安置的那一



天為止。延續與斷裂、建造與摧毀，巨變與動盪總是在混亂中帶來無盡的重生可能。

在8月4日發生的爆炸中，這座雕塑的模型就在我們的工作室裡，和其他的一切一起被炸得四分五裂。這件事翻轉了我們對雕塑的觀點與再現模式，如同我們天翻地覆的世界。

↑ 喬安娜·哈吉托馬斯 & 哈利爾·喬雷吉，《冷河河床下》，2020，雕塑，160×205×3公分。

合作對象：Maissa Maatouk, Hadi Choueri, Karim Chaya

喬安娜·哈吉托馬斯，1969年出生於黎巴嫩，現居住及工作於貝魯特。
哈利爾·喬雷吉，1969年出生於黎巴嫩，現居住及工作於貝魯特。

武玉玲 Aruwai KAUMAKAN

生命軸，2018
綻放在當下，2018
我自己，2018
呼吸，2015
山林中的藤蔓，2020

來自南臺灣排灣部落的武玉玲以回收布、羊毛、棉、銅、絲、琉璃珠創作雕塑，織出有機物或植物的形體。她使用排灣族的「纏繞」(lemikalik)技法，循同心圓將部落貴族的生命記憶織串在一起，造就一處持續對話與聯繫的場所。她的創作實踐固然受排灣傳統所啟發，也回應著她和她的部落當前面臨的議題，不至於「凍結」在過去。其實 2009 年就有一個夾帶超級豪大雨的莫拉克颱風猛烈襲擊她的村子，族人被迫遷到禮納里部落。

人們難免用「強韌」形容她的創作特質，但我們先別貿然用此概念作結，畢竟「強韌」隱含著些許頑固和保守的意思；逆來順受，卻不從問題的根本釜底抽薪，這不是武玉玲。

武玉玲透過創作的過程尋找能將這些被迫遷離家園的族人們連繫在一起的方法，而此方法即重新活化及轉換一系列的傳統，進而成為人們如何在動盪的環境裡，探求立身之道的表述。為了邁向實地星球，這是許多有意思的可能性之一。



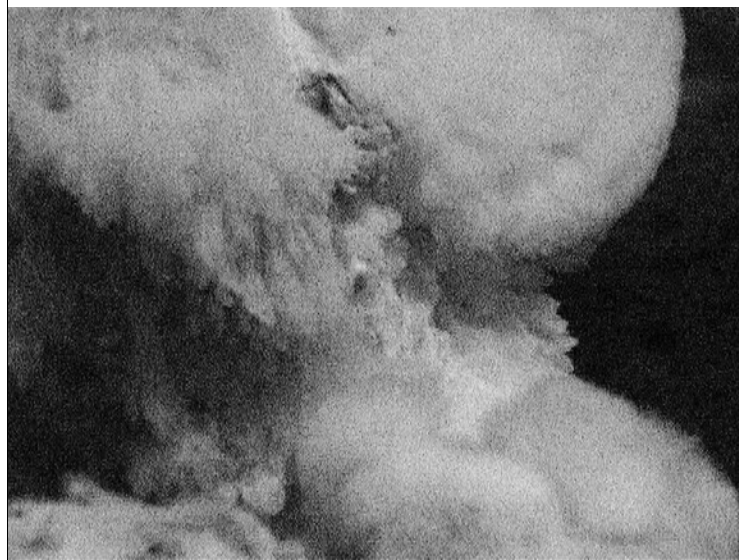
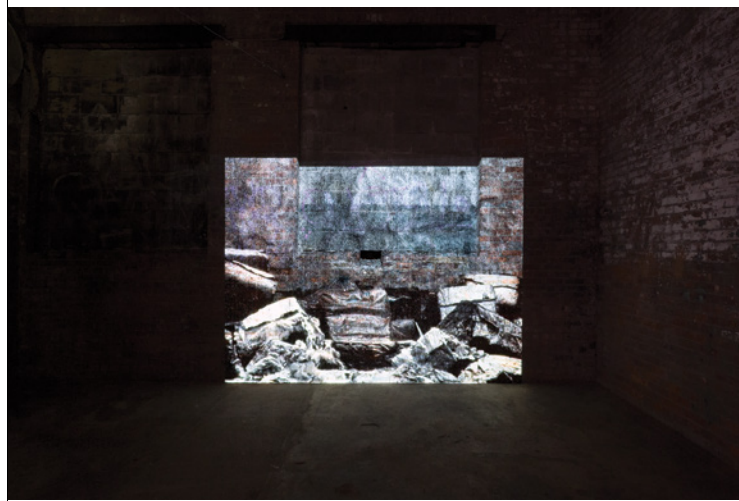
↑ 武玉玲，《山林中的藤蔓》(草圖)，2020，毛線、苧麻、棉線、銅線、絲線、琉璃色珠，尺寸視空間而定。

↓ 武玉玲，《生命軸》，2018，回收布料、棉線、有機棉，500×120×100 公分。臺灣原住民文化園區展覽現場。原住民族委員會原住民族文化發展中心提供

安-夏洛特·芬內 Anne-Charlotte FINEL

悲傷菇農，2017

你腳下的世界，是孕育許多生命的溫床。例如由龐大複雜的菌絲網絡組成的真菌附著在樹的根系，並與之共生。在2017年的影片《悲傷菇農》裡，芬內拍攝一間曾經是地下石膏採石場的養菇場。因一場病害養菇場被廢棄至今。藝評人克萊拉·達拉森 (Clara Darrason) 描述此作時寫道：「低光源攝製發出的數位雜訊，奇妙地活化又同時掩飾了畫面的靜止。現實中那些腐壞衰敗的元素在隱喻性分解的畫面中，與不斷惡化的像素交織在一起。」



↑ 安-夏洛特·芬內，《悲傷菇農》，2017，DV數位影像、雙投影，彩色、有聲，音樂：Luc Kheradmand，片長3分35秒。個展「照明燈」於The Chimney畫廊展覽現場，美國紐約。

↓ 安-夏洛特·芬內，《悲傷菇農》（影像截圖），2017，DV數位影像、雙投影，彩色、有聲，音樂：Luc Kheradmand，片長 3分35秒。

接近實地： 蓋婭

蓋婭的概念是由工程師暨發明家詹姆士·洛夫洛克 (James LOVELOCK) 與微生物學家琳恩·馬古利斯 (Lynn MARGULIS) 所提出。這個名字來自希臘神話的大地女神Gē，並曾因此造成許多誤解。蓋婭並不意味地球是活的，而是說，地球的臨界區系統實是生命活動所產生的結果。比如說，我們所呼吸的氧氣便來自細菌和植物的作用。

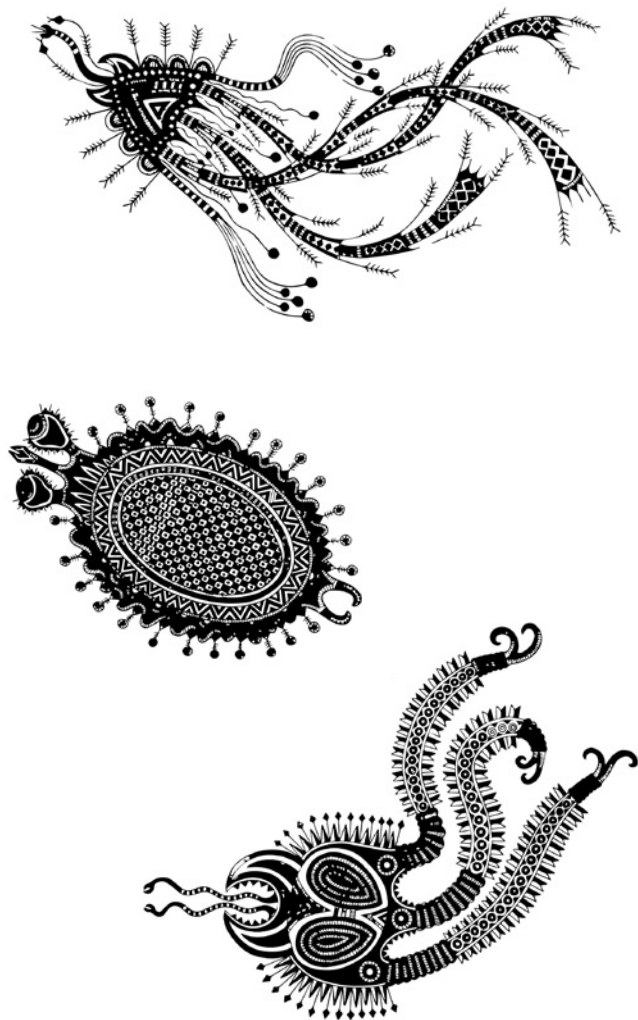
其實每一種元素，不論是岩石、氣體、礦物、水、大氣或土壤，都因生命形式的作用而改變。一個複雜的自我調節系統便因此被創造出來，在系統裡，生命物種不只適應環境，還塑造環境。

蓋婭是複雜並自我調節的系統。

峨塞·達給伐歷得 Cemelesai TAKIVALET

病毒系列，2020

三年前，在臺灣南部，一群與峨塞同部落的年輕人，在其傳統領域進行田野研究後，感染了某種神祕疾病。這次事件讓藝術家想起耆老的口述傳說曾提及，有些土地應要受到保護，不讓人類活動打擾。藝術家於焉創作大型作品，描繪人類侵擾下，荒野釋放出的病毒及細菌。它們有著觸腳、舞動的形體和顎骨，浮游在牆面上，張揚著不安的氣氛。這些圖像令人想起由發明家詹姆斯·洛夫洛克 (James Lovelock) 及生物學家琳恩·馬古利斯 (Lynn Margulis) 提出的蓋婭假說，認為地球表面（臨界區）是複雜且具自我調節能力的系統，而每一種元素——無論是岩石、氣體、礦物、水、大氣、土壤——都受到各種生命形態（尤其是細菌）的動作所影響。一如峨塞的壁畫呈現森林對人類入侵的反應，若蓋婭受到攻擊，其可能以反溯循環的方式回擊。



讓-米歇·弗東+拉夏·莎提；

COLLECTIVE

Jean-Michel FRODON and
Rasha SALT with COLLECTIVE

跨物種影像交會，2020

儘管人們習慣將萬物歸類到不同領域，但這個裝置卻嘗試探索電影如何以不同方式，想像、描繪並體現眾多存有間交會碰撞。透過大量影片的擷取拼組，讓多元世界或多重宇宙的萬千主角，即人類、動物、植物、礦物、水、霧靈、鬼魂、精靈等，在其間互相接觸、調解、感染、融合、轉化彼此。藉此，我們邀請造訪者漫遊於匯聚詩意與感官圖案的螢幕舞臺之間，並感受驚奇。

這些電影片段長度介於二至六分鐘，以循環播放方式呈現。

- 《刺客聶隱娘》，導演：侯孝賢 | 臺灣，2015。
中影股份有限公司，臺北
- 《塔巴圖戰役》，導演：若昂·維亞納 (João Viana)
| 幾內亞比索，2013。Capricci，巴黎
- 《生命之盒》，導演：奧薩瑪·穆罕默德 (Ossama
Mohammad) | 敘利亞，2002。
- 《翡翠之城》，導演：趙德胤 | 臺灣，2016。
岸上影像有限公司，新北市
- 《同志之誼》，導演：格奧爾格·威廉·帕布斯特
(Georg Wilhelm Pabs) | 德國，1931。
Praesens-Film AG，蘇黎世

- 《母牛》，導演：戴瑞奇·麥瑞 (Dariush Mehrjui)
| 伊朗，1969。Farabi Foundation，伊朗
- 《亡者村裡雨在歌唱》，導演：若昂·薩拉維札
(João Salaviza)、荷內·納德·梅索蕾
(Renée Nader Messor) | 巴西，2018。
LUXBOX，巴黎
- 《父親》，導演：斯爾登·葛魯伯維奇 (Srdan
Golubović) | 賽爾維亞，2020。
Film House Bas Celik，巴爾格達
- 《大火將至》，導演：奧利維·拉克謝 (Oliver Laxe)
| 西班牙，2019。Pyramide，巴黎
- 《剛果》，導演：阿德里安·拉·法波 (Hadrien
La Vapeur)、哥多·瓦克拉夫 (Corto Vaclav)
| 剛果，2019。Pyramide，巴黎
- 《蕾拉攻擊》，導演：克里斯·馬克 (Chris Marker)
| 法國，2006。Les Films du Jeudi，巴黎
- 《莉維達·地中海之詩》，導演：呂西安·卡斯坦因-泰勒
(Lucien Castaing Taylor)、維瑞娜·帕拉韋爾
(Verena Paravel) | 美國，2012。
- 《山》，導演：阿米爾·納德瑞 (Amir Naderi)
| 義大利，2016。
- 《你是我的喜悅》，導演：瑟蓋·洛茲尼察 (Sergei
Loznitsa) | 烏克蘭，2010。Pluto Film，柏林
- 《天堂》，導演：阿蘭·卡瓦利埃 (Alain Cavalier)
| 法國，2014。Pathé Films，巴黎
- 《河流》，導演：蔡明亮 | 臺灣，1997。
中影股份有限公司，臺北
- 《熱帶幻夢》，導演：阿比查邦·韋拉斯塔古
(Apichatpong Weerasethakul) | 泰國，2004。

諾梅達 &
吉帝米納斯·烏爾伯納斯
Nomedas &
Gediminas URBONAS

沼澤智慧，2018–2020

窩於牆內的生態系，其中的自然形態有機地與數位生命形式融合。《沼澤智慧》以「非地方神經網絡」(NoPlace Neural Network, NNN) 這種條件式人工智慧為基礎，揭示神經網絡創造新奇視覺意象的能力。「非地方神經網絡」有兩種功能相左的構件：能學習如何由噪音頻譜製造影像的影像產生器，以及能夠猜測影像是真實或虛構的影像分辨器。在真實及想像的不斷平衡之中，「非地方神經網絡」會擬仿生物沼澤的潮溼反制效應。

「非地方神經網絡」有機地將建築結構的可能性，組合成現成的風景。雖然受限於嚴謹的邏輯和脈絡的真空，這組機器相當矛盾地，在想像的過程中反而比設置它的藝術家更不受約束，為觀察者產生出具擾動性、可供詮釋的意象。



↑ 諾梅達 & 吉帝米納斯·烏爾伯納斯，《沼澤智慧》(局部)，
2018–2020，人工智能裝置，sngan投影、立體場景，205×40×242公分。
AI程式設計師：Jonas Kubilius；攝影：Urbonas Studio

諾梅達 & 吉帝米納斯·烏爾伯納斯，1997年創立於立陶宛的藝術創作雙人組合，現居住及工作於麻州劍橋及維爾紐斯。

AI程式設計師：Jonas Kubilius

共生地球： 琳恩·馬古利斯 如何打破常規及開啟科學革命 2017

導演：約翰·費爾德曼
(John FELDMAN)

琳恩·馬古利斯 (Lynn Margulis) 最重要的科學貢獻是「系列性內共生理論」(Serial Endosymbiosis Theory)。這個理論現在已有豐富的證據支持。根據此理論，所有的動物、真菌和植物都源自細菌在遠古時期的一系列合併過程，透過這樣的合併，才形成真核或有核細胞。甚且，有性生殖本身也是有核細胞長期演化的結果。馬古利斯與詹姆斯·洛夫洛克 (James Lovelock) 合作發展蓋婭假說，她的主要貢獻是為蓋婭系統加上深層時間，或所謂的「大歷史」。她追溯蓋婭系統初出現的階段，也就是早期生命的細菌生物圈。馬古利斯和她的兒子多里昂·薩根 (Dorion Sagan) 合寫過一系列的科普作品，向一般讀者介紹她的想法。他們在《何謂生命？》(What is Life?) 一書裡寫道：「人們常吹捧偶然、盲目而無目的的突變，誇稱它是引發演化創新的主要來源。我們[……]並不完全同意。生命是藉由共生，整合先前已精煉過的構成要素，才跨越了演化的巨大間隔。」

* 布魯斯·克拉克 (Bruce Clark) 撰，
引自《臨界區》(Critical Zone)，展覽手冊，2020，ZKM。



↑ 約翰·費爾德曼，《共生地球：琳恩·馬古利斯如何打破常規及開啟科學革命》(影像截圖)，2017，紀錄片，2 小時 27 分。

麥可·阿米泰吉
Michael ARMITAGE

奇異果實，2016

阿米泰吉的圖像取材多樣，包括新聞、社交媒體、他個人的回憶與寫生素描。他使用一種名為Lubugo的樹皮布作畫；Lubugo是以生長於烏干達的無花果樹(Mutuba)製成，常被用在祭祀或慶典上。他在內框上繃緊畫布，並保留過程中造成的裂痕與縫線，將其納為畫面的肌理與構圖。

在《奇異果實》中，阿米泰吉以一種簡潔精煉、擬人化的象徵手法，描繪一名懸吊於Bambakofi樹枝上的女子。畫面從女子下方的視角展開，我們只能看到她的腳底。這幅作品的標題來自一首廣為人知的歌曲，內容在表達對非裔美國人施行私刑的憤懣，藝術家以此暗喻肯亞的年輕人幾乎沒有未來可言，事實上，肯亞目前百分之六十的人口年齡均未滿二十五歲。某些沿海社區的年長成員則被指控使用巫術並遭到驅逐，他們手上的工作與土地改由年輕人接管。更有甚者，他們會被安上巫師的罪名投石處死，或施以其他私刑。畫面上的這棵樹，正是一場悲劇歷史的見證。



↑ 麥可·阿米泰吉，《奇異果實》，2016，油彩、樹皮布，300×170公分。

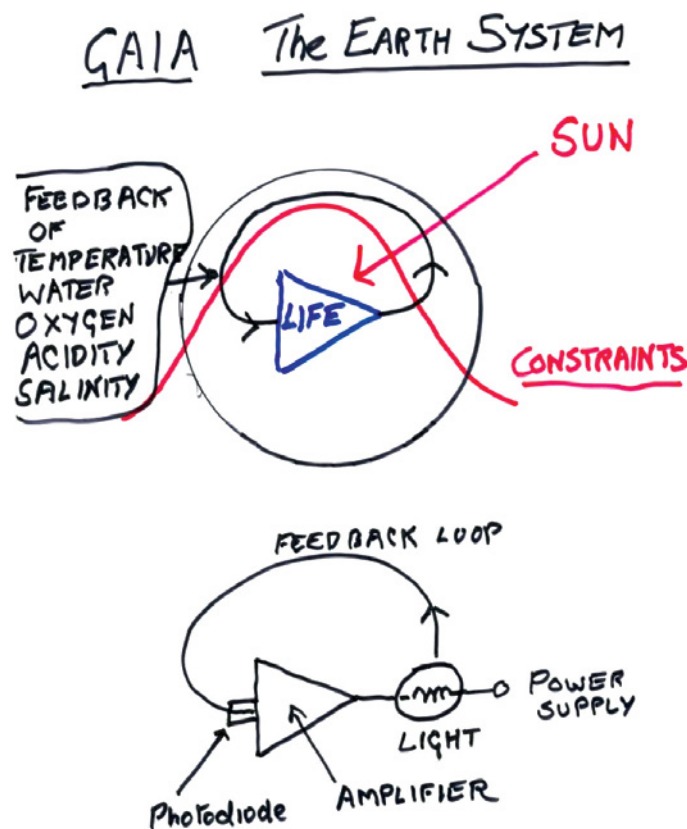
藝術家提供、喬志兵收藏

蓋婭圖表：地球系統與反饋迴路

概念發想與繪製：
詹姆斯·洛夫洛克 (James LOVELOCK)

化學家暨工程師詹姆斯·洛夫洛克、微生物學家琳恩·馬古利斯 (Lynn Margulis)，在1970年代開始合作。他們的主要成就是發現了蓋婭假說 (1979年)，又可稱為地球系統理論。根據他們的說法，蓋婭指的是「生物圈，以及地球所有與生物圈有著積極互動的部分。」

從這張圖表可看出，洛夫洛克將蓋婭比作模控系統：就像恆溫器能把溫度控制在一定範圍內，反饋迴圈可以將行星維持在一組有利生命生存的限度內。這個系統藉由生物體和無機環境之間的相互作用進行自我調節。例如，溫度的穩定性以及其他環境變數（如大氣與海洋的化學組成），都受生物圈的活動影響。

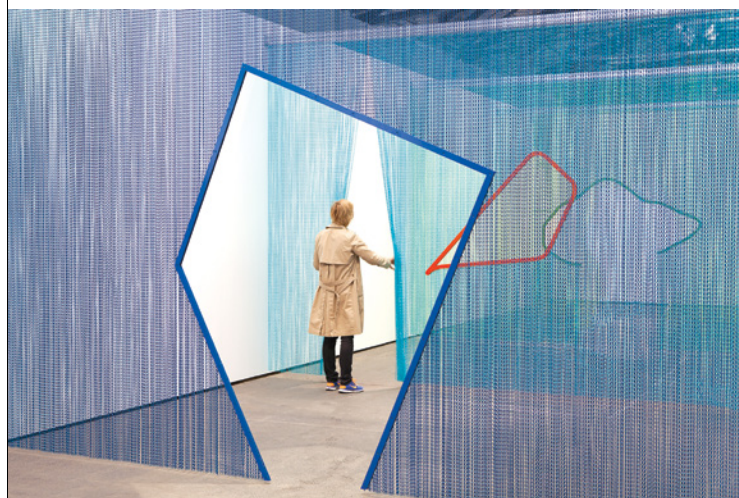


丹尼爾·
史帝曼·孟加聶
Daniel STEEGMANN
MANGRANÉ

∞, 2016

∞（不完全無限的數學符號）提示一種介於盈滿及虛空、連續及中斷之間的交互作用，指涉過渡的狀態。作品使用的克里斯卡（Kriska）鋁製金屬簾，常見於藝術家孩提時期生活的西班牙加泰隆尼亞南部，這種鋁簾輕盈且色彩鮮明，當有人穿越簾幕時，會發出獨特的金屬碰撞聲。簾幕上的切割孔取材自匯集各種造型的目錄，可引人發揮想像辨識這些造型，卻拒絕給出明確的詮釋。觀者可選擇從切割孔中走過或直接穿越簾幕。

在本屆台北雙年展中，簾幕似乎已融入北美館的建築體，同時又與其自身形構出的宏偉幾何造型形成強烈與幽微的對比。簾幕將空間分割成不同區塊，在觀眾穿越的當下產生非物質化的空間，也誘發出此作品稍縱即逝的本質。藝術家認為，當觀眾走出展間，這些金屬鍊狀簾幕會形成各種應力的環境。



↑ 丹尼爾·史帝曼·孟加聶，《∞》（模擬圖），2020，Kriska 鋁製簾、雷射切割、烤漆鋼框，尺寸視空間而定。柏林 Esther Schipper 畫廊提供

↓ 丹尼爾·史帝曼·孟加聶，《'('》，2014，Kriska 鋁製簾、雷射切割、烤漆鋼框，尺寸視空間而定。攝影：Andrea Rossetti

丹尼爾·史帝曼·孟加聶，1977年出生於西班牙，
現居住及工作於里約熱內盧。

史帝芬·維列-波特羅
+ 蕭麗虹 + 蔡明君
Stéphane VERLET-BOTTÉRO
with Margaret SHIU
and Ming-Jiun TSAI

儲回大地的藝術，2020

回歸大地意味著重新思考所有的生產手段，其中也包含了文化網絡。這項計畫發展出一系列的行動、研究與工作坊，探討展覽製作過程中大氣現況的政治意涵。藉由有系統地量繪2020年台北雙年展對於生態所造成的影響，嘗試從二氧化碳排放量切入，期能理解展覽的物質性存在。透過這份研究採用各種溫室氣體排放的檢測工具與數據，忠實映現實際的碳足跡，記錄台北雙年展——從作品的製作、藝術家的行程乃至美術館內的空調——為全球貢獻了多少溫室效應的氣體。

此次行動本著一種集體共識，亦即，文化機構必須有所轉化，以多樣生物共榮與基進永續為發展方向。接下來幾年，臺北市立美術館將與臺北市政府工務局大地工程處、臺北市林業技師公會合作，在臺灣進行大範圍的多樣生態林地復育與保育工作，為退化的土地重新找回生機。本計畫提倡「復原的詩學」，著眼於一個回歸大地的未來願景，讓美術館的功能不僅限於照管人類創造的文物，更將範圍拓展至非人類的自然群體。

史帝芬·維列-波特羅，1987年出生於法國，現居住及工作於倫敦、巴黎和達喀爾。
蕭麗虹，1946年出生於香港，現居住及工作於臺北。
蔡明君，1981年出生於臺灣，現居住及工作於臺中。



↑ 史帝芬·維列-波特羅 + 蕭麗虹 + 蔡明君，《儲回大地的藝術》
(使用工具)，2020，數據、植樹活動。

皮耶·雨格
Pierre HUYGHE

體外心靈（深水），2017

在美術館南進門旁的庭園中，一個蜂巢在一座女性雕塑的頭上不斷增生。皮耶·雨格的創作企圖不在於打造具有清晰邊緣的物件，如同現代主義雕塑那種凍結在大理石中的形體樣貌，而是要創造獨特體系，讓無生命與有生命，礦物、動物與植物，或象徵與真實之間，皆得以無分邊際地共存，形成最終展露「自我組織」、「共同演化」特質的作品。

彷彿在太陽系外圍運轉的系外星球，這件雕塑的「心靈」位於本體外部，「處於持續形成的狀態[……]藉由對其他生命象徵授粉而增生。在這個[……]多孔[……]的環境中，它不斷改變自己，呈現無盡的變異。」

在這個脈絡中，重要的不是作品的各個部件本身，而是它們的交錯纏結，以及它們之間的關係如何獲得「增強」。觀者亦是這個體系的一環，不過藝術家曾說，他比較感興趣的部分是「展物於人，而非展人於物」。



↑ 皮耶·雨格，《體外心靈（深水）》，2017，混凝土模型、蜂巢、蜂群、酸橙樹、李子樹（Tobiume原生）、植物、沙子、石頭、三色貓、螞蟥、蜘蛛、蝴蝶，以及有睡蓮（Giverny原生）、墨西哥鈍口螭、昆蟲的混凝土池塘。文心藝術基金會收藏。藝術家、東京Taro Nasu藝廊、東京國立近代美術館、太宰府天滿宮提供

亞梅定·肯內+
史帝芬·維列-波特羅+
納塔莉·姆什瑪; 歐利·莫奴
Hamedine KANE,
Stéphane VERLET-BOTTÉRO,
and Nathalie MUCHAMAD with
Olivia ANANI and Lou MO

變異派學校，2020

《變異派學校》探討非洲大陸未來的種種表徵，聚焦於非洲後獨立時代的建築和塞內加爾的政治烏托邦。1990年代曾有一個建造非洲未來大學的跨國合作項目，臺灣為了要在西非拓展外交，也挹注部分資金，但該計畫一直未竣工。

為台北雙年展創作的裝置中，納入檔案材料，也從現成的媒體和政治談話片段剪輯出一段音聲，觀眾可以聽見臺灣和塞內加爾的不同方言。

印有圖紋的蠟染布塊，是由新喀里多尼亞的藝術家納塔莉·姆什瑪協同製作，這些布塊涉及泛非主義和不結盟運動（源於冷戰時拒絕與美國或蘇聯結盟的一百二十個國家組成的論壇）。這部錄像作品是在達卡遭封鎖期間製作。觀眾會看到藝術家正在打造一個自行組裝的無線電臺，播出在兩位主角間進行的虛構訪談，談論著一個預測的未來，在那裡，這座被隔離的城市中的廢墟已成為持續醞釀革命的舞臺。片中也攝錄在臺灣已廢止的公共大學計畫，加入這個景象，反映出亞非主義刻正凋零的遺產。

亞梅定·肯內，1983年出生於茅利塔尼亞，現居住及工作於布魯塞爾和達喀爾。
史帝芬·維列-波特羅，1987年出生於法國，現居住及工作於倫敦、巴黎和達喀爾。
納塔莉·姆什瑪，1976年生於法屬新喀里多尼亞，現居住及工作於馬穆楚，
法國海外領地馬約特島。



↑ 亞梅定·肯內+史帝芬·維列-波特羅+納塔莉·姆什瑪; 歐利·莫奴，
《變異派學校》（影像截圖），2020，複合媒材裝置、木頭、棉布、蠟、顏料、紙、
墨、聲音、HD錄像，尺寸視空間而定。

↓ 亞梅定·肯內+史帝芬·維列-波特羅+納塔莉·姆什瑪; 歐利·莫奴，
《變異派學校》（模擬圖），2020，蠟染布懸掛於王大閔建築劇場外牆。

張懷文 + MAS 微建築研究室 Huai-Wen CHANG + MAS (Micro Architecture Studio)

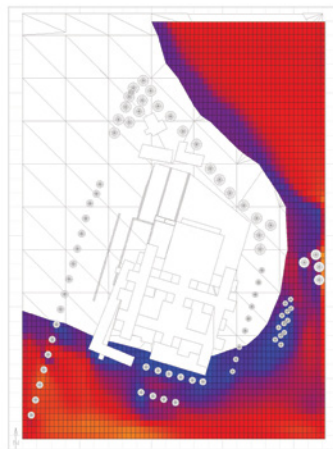
美術館作為你我的第三層皮膚，2020

《美術館作為你我的第三層皮膚》是以臺北市立美術館及其周邊為基地，使用氣象和微建築元素提出五個建築提案，意圖減少二氧化碳的排放並優化美術館建築量體與其周圍環境的關係。建築師經常隱喻地認為建築物是包裹人類的第三層皮膚，而我們的皮膚和衣服是第一層和第二層。美術館包裹著經過優化的、更自然的第三層皮層是否能在美術館和城市居民之間形成一種新的互動形式？

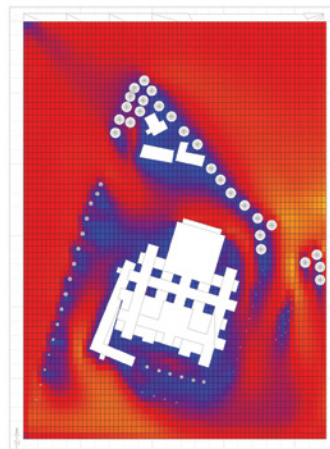
這些提案計畫將運用介於2018至2020台北雙年展期間，設置於北美術館屋頂的氣象站所收集的數據資料，除了光、風、雨、氣溫、熱輻射、紫外線、風速、風向、雨量等微氣候資料外，還擴及遠端資料中空氣與鄰近河川中汙染物的狀態。提案中有關氣象學和微建築的設計「技巧」，整體構成了《美術館作為你我的第三層皮膚》的概念。

張懷文，建築師，1970年出生於臺灣，居住及工作於臺北。

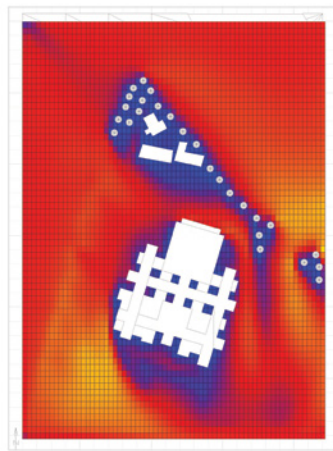
MAS微建築研究室，由張懷文建築師成立於2014年，成員為淡江大學建築系、實踐大學建築設計學系與高雄師範大學跨領域藝術研究所的學生，以及建築、景觀、環境工程、生態、水資源、智控、照明、互動裝置等跨領域顧問團隊。



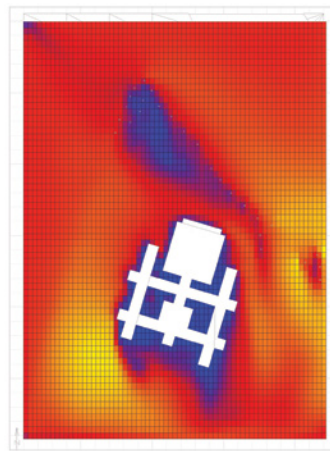
1



2

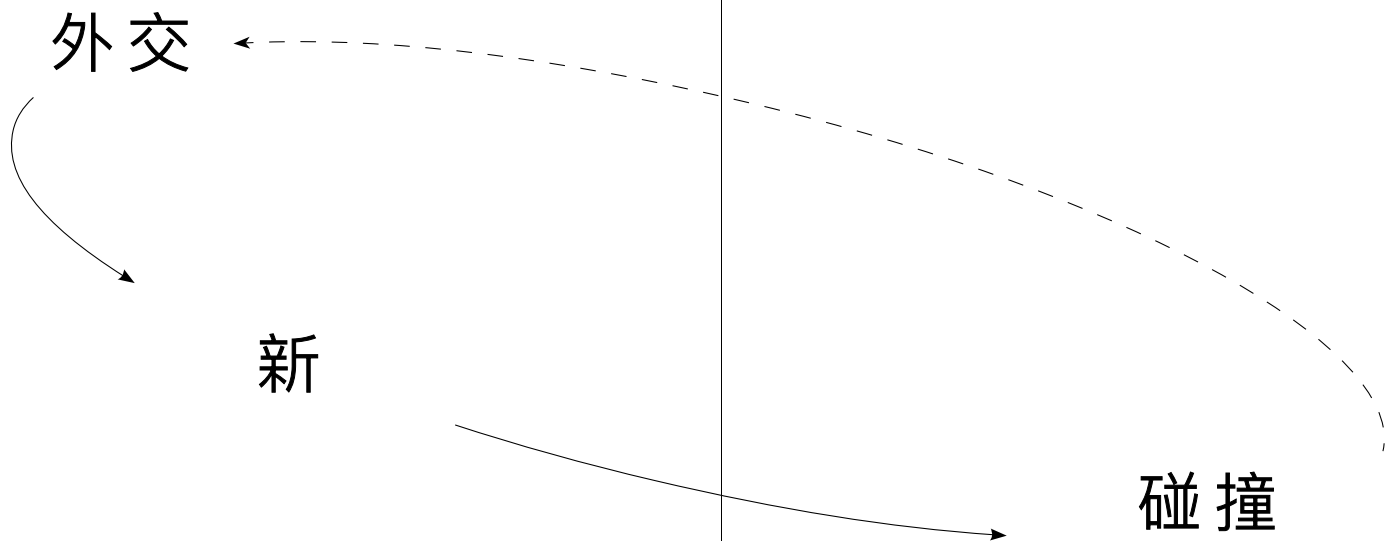


3



4

↑ 張懷文+MAS 微建築研究室，《美術館作為你我的第三層皮膚》，2020，即時氣象、空氣品質與河川汙染資料、2018–2020無線網路攝影機紀錄與氣象資料分析動畫、五個微建築提案。微風區（開放空間）：經由在美術館周邊與立面上加入微建築元素來導風的「風道」，將可增加自然通風並創造舒適的「微風區」。



承認我們住在不同星球，這只是第一步。第二步則是想出一些程序，使我們能夠創造新方式，讓不同的行星打交道。現在是時候想像一下「外交新碰撞」了。所謂外交談判，是當缺乏最高權威的情況下，在衝突發生的前後所進行的程序。此工作坊的目的，是藉由各種不同的安排，讓不見得願意參與討論的人們能共聚一堂。

2020 台北雙年展 公眾計畫

本計畫視為展覽共同創作項目，具有其特定的時空軸。如將展覽實體本身作為對於行星的描繪，公眾計畫則是不同星球碰撞時的瞬間；而當全球秩序已成虛構，我們該如何擦球而過並適切地降落在地球上？

協商劇場

「協商劇場」為本屆雙年展在「政治協商的合縱連橫」(political and diplomatic tactics) 概念之下的實踐呈現。計畫內容針對數個真實存在臺灣本地急迫需探究的社會爭議，邀請來自台灣科技與社會研究學會 (Taiwan STS Association) 的研究學者及五所大學的學生共同合作。藉由爭議中利害關係角色的扮演及代理，如：說客、法官、非政府組織、地方政治家等，模擬氣候變遷覺察、核廢料處理困境、塑化劑究責、離岸風電建置爭議以及助孕科技等內容，進行談判、辯論及公共治理等實際演練。

我們皆是世界的公民共存於同一個地球，環境與生物的相互依存且共為一體是生態學家們一直以來倡議的理想。然而這種理想卻被眾多現實上的爭議與矛盾不斷挑戰。「協商劇場」即是企圖建立一個教育方法學，讓持不同意見且反對彼此的人們得以有機會共聚一堂，進行協商並尋求可能解方。

羅盤工作坊

為了能夠腳踏「實地」的朝向永續的生活方式，生活中的許多改變是必需的。然而似乎各種面向永續的良善決議總會面臨數之不盡的限制及觸發各種反面效應。抽象地談論我們所欲追求的價值容易，卻無助於實質上的改變。「羅盤工作坊」針對非常具體且關乎個人自身的日常問題，提出許多不同角度的問句來建立一個自我定位的方法學。「你在意什麼？」「什麼又是你所仰賴的？」「你所仰賴的在現今狀況下是否受到威脅，或對他人是種困擾？」這些問句乍看平凡，實則不易，因為他能扣問到深處，明確地針對我們所依附及仰賴的事物立下錨點，並行面對現下而採取適切的行動。

通往世界的獸徑

當天災人禍已然變為日常，傳統政治的左右分派已不再適用。面對同樣的現存問題，「公眾計畫」亦藉由重新學習與自然共感的新方式，更加身體性地重新推測並與世界溝通彼此的位置及認知。將藝術空間轉化為實踐場域，通過地方情境與知識出發，猶如住在小島的居民迎接黑夜前的不是太陽下山而是太陽下海，我們期盼重新與土地萬物發生關係，開放相互交流學習的機會。除了由藝術家所帶領的跨領域講座與實作工作坊，例如科幻小說書寫、空氣偵測漫遊展演、史料判讀與踏查等，「通往世界的獸徑」進一步學習原民對土地的信仰與智慧所累積的命名法則，推進人與環境交織的生命史；計畫更帶著民眾出走美術館來到荒野，運用身體感知描繪跨越地圖疆界的空間，藉由獵人、科學家與藝術家們與萬物齊力，讓島嶼上的弱勢、物種、科技與個人的關係得以顯影；透過地圖之外的路徑想像、異於當代主流邏輯的土地哲思，以及邁向去人類中心的田野記憶，讓不可逆的結局出現轉機。

活動期程

各項詳細活動內容、參加辦法、報名及注意事項請詳見
2020台北雙年展官網。
www.taipeiennial.org/2020

空氣漫遊者

創作團隊	吳瑪悧、潘正育、張懷文、曾令榮、 國立高雄師範大學跨領域藝術研究所學生
行動表演版	2020/11/21 11:00
公眾參與版	雙年展期間結合館內定時導覽
集合地點	美術館一樓大廳

變異派學校集會

講者	莫奴·史帝芬·維列-波特羅、 歐利 (Olivia Anani)、江德曼 (Thiombiano Dramane)、高森信男
活動日期	2020/11/22
場次時間	14:30-17:00
活動地點	王大閤建築劇場

▲ 網路預約報名

羅盤工作坊

活動日期	2020/11/22-2021/03/14
場次時間	每週日 15:00
活動地點	美術館地下樓D展區

▲ 網路預約報名

協商劇場

合作單位	台灣科技與社會研究學會
活動日期	2020/11/20、11/28、12/5、12/12、12/26
場次時間	14:00–17:00
活動地點	美術館地下樓D展區

「儲回大地的藝術」研討會暨工作坊

策劃團隊	史帝芬·維列－波特羅、蕭麗虹、蔡明君
活動時間	2020/12/19 13:30–17:20 2020/12/20 13:30–17:00
活動地點	美術館地下樓D展區

▲ 網路預約報名

月亮鹽巴：科幻寫作工作坊

主持人	呂岱如、吳梓安、侯怡亭、陳子豪
活動時間	2021/01/09 14:30–18:30 2021/01/10 11:00–17:00 2021/01/16 12:00–17:30

▲ 本活動為期三天，需全程參與。▲ 網路預約報名

通往世界的獸徑：潛行工作營

引路人	路徑1_胡榮茂 (Dahu Takishusungan Istanda)、柯俊雄 (Sinsin Takishusungan Istanda)、劉曼儀 (Langus) 路徑2_安孝明 (Mo'o yasiyungu)、龔卓軍 路徑3_方力行、吳牧青
-----	---

活動日期	2021年1月至2月下旬間
▲ 本計畫包含四項子活動，分別為三場三天兩夜工作營及一場工作坊，可分開個別報名。▲ 網路預約報名	

國家所在的遺人遺事

講者	秦政德、林傳凱、李佳泓
活動時間	2021/01/16、02/20、02/21

▲ 本計畫包含三個子活動，分別為一場走讀活動及兩場次的講座，可分開個別報名。▲ 網路預約報名

系統排列

排列師	王國芳
活動日期	2021/01/30
場次時間	14:00
活動地點	美術館圖書室

▲ 網路預約報名

你的世俗財產，我的神聖空間
系列講座

活動日期	2021/01/31
活動地點	美術館地下樓D展區
活動對象	一般大眾

▲ 網路預約報名

主辦單位保留活動變動權利，若有異動將於2020台北雙年展官網公布。

納薇恩·康－多叟 Navine G. KHAN-DOSSOS

地震外交學院，2018

《地震外交學院》一作聚焦於1999年在數周內接續發生在希臘與土耳其的地震，標題的靈感來自這兩國在地震發生後所展現的互助合作，及其民眾相互產生的同理心。無論就政治或地理層面來看，這段非常時期都是一個契機，促使雙方攜手共同分享資源與相關研究，為將來可能發生的地震預作準備。很多人對那段時期仍然記憶猶新，本計畫希望能夠在創作的過程中納入這些記憶。並以一種較為泰然的心態，思考未來可能發生的地震。

透過一連串在雅典與伊斯坦堡舉行的工作坊，《地震外交學院》製作出一系列圓形畫作，這些作品以重複的地震向量圖與符號布滿整張紙上。由外向內圈縮小的同心圓構圖，創造出類似地震震央由內向外擴散的環狀結構，而畫作中代表各方的元素也與彼此對話。

在雅典，《地震外交學院》是由「卡山卓斯藝術空間」(Kassandras) 與馬修·普拉特 (Matthieu Prat) 所主持；伊斯坦堡的工作坊與成果展則是在第四屆伊斯坦堡設計雙年展展場之一的「亞特藝術中心」(Arter) —— 舉行及發表。



↑ 圖為作品製作過程。藝術家、伊斯坦堡設計雙年展提供

↓ 納薇恩·康－多叟，《地震外交學院》，2018，不透明水彩、紙，每幅直徑280公分。伊斯坦堡設計雙年展Arter藝術中心展覽現場，2018。藝術家、伊斯坦堡設計雙年展提供

另類重力 星球



如果我們都同時生活在幾顆不同的行星上，便會從骨子裡感受到這些星體的吸力與斥力。不過這些力量並不像古老的占星學，而是顯示出一種奇特的地緣政治。我們必須適應這種地緣政治，並感受行星間的縱橫捭闔。

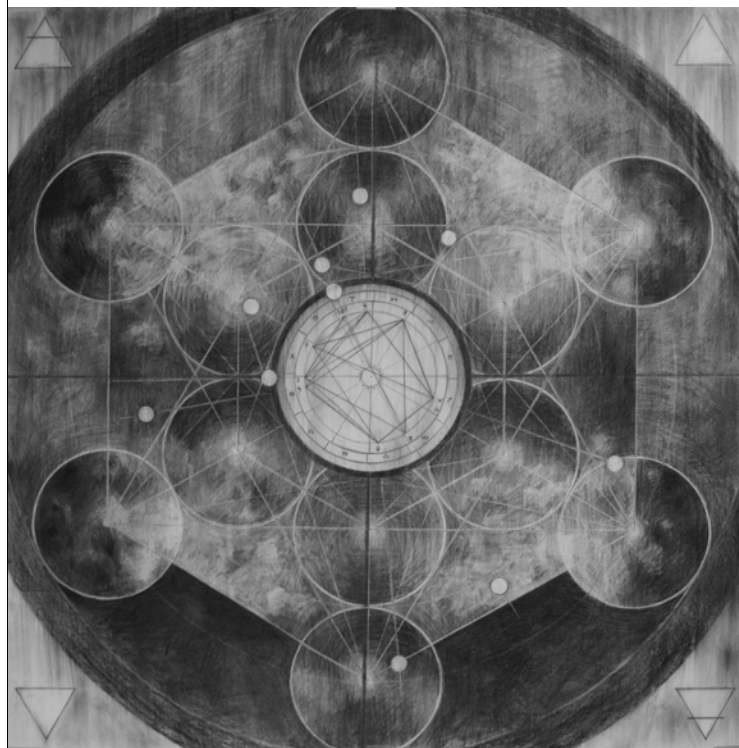


陳澄如
CHEN Yin-Ju

屠學錶，2014

展覽中呈現的每一幅畫作皆為星象占星圖，截取亞洲歷史中五個特別日子最初的星體排列組合：1999年的東帝汶危機、1987年的小金門屠殺（臺灣；又稱烈嶼屠殺）、1942年的華僑肅清事件（新加坡）、1975年紅色高棉大屠殺（柬埔寨）和1980年的光州事件（南韓）。

藝術家將這些不幸的事件與星象排列相互連結，提問是什麼驅動著歷史的走向，而這些事件是否真的冥冥之中早已注定而無可避免？誠如藝術家所言：「這些星體排列發揮了某種力量，無論你是否相信，僅能接受或離開。」



↑ 陳澄如，《屠學錶》之素描（紅色高棉大屠殺，柬埔寨），2014，炭筆、鉛筆、紙，125×126 公分。

雋·巴爾達扎+皮耶·保茲

June BALTHAZARD

and Pierre PAUZE

Mass (質量 / 彌撒), 2020

這兩位藝術家的作品聚焦於空無、物質的概念，以及探討讓這個世界「結合」在一起的因與果。其錄像裝置呈現擺盪在月球景觀和攝影棚之間的兩幅畫面，紀實和虛構的成分參半。其中紀實的部分，在於片中兩名人物分別為2019年諾貝爾物理學獎得主米歇爾·馬約爾 (Michel Mayor) 和歐洲核子研究組織 (CERN) 的研究主任基亞拉·馬里奧蒂 (Chiara Mariotti)。他們在片中討論的主題也依據紮實的科學理論。對天文物理學家馬約爾來說，虛即是空，但是對粒子物理學家馬里奧蒂而言，虛充滿了名為「希格斯場」(Higgs field) 的振動場。於此帶出當下最激烈的物理學論辯之一，即在現階段處於對立的兩個物理的理論模型：無限大 (由愛因斯坦的相對論為指導原則) 和無限小 (量子物理學)。它們在各自的規模體系中運作，但卻是不存在於相同世界的兩種現實。

兩位科學家接下來討論虛無與物質的形而上層面。影片也在此時朝虛構的方向發展。鏡頭下的兩位研究人員彷彿化身小說人物：影片表現第一位研究員退隱到一處洞穴進行冥想，而與諾貝爾獎得主在這樣的地方進行訪談頗不尋常。另一位科學家的訪談地點則是全球最大的研究實驗室 (CERN)，其中有一段在拍攝過程中陷入黑暗。



另一個螢幕呈現的是一顆星球的一角，以超現實的火山景象，意欲將科學家討論的無形物質化為有形。水的波動是靠振動機械製造出來，沒有任何影像是使用3D技術，所有特效都是用機器創造，布景也是手繪的。雋·巴爾達扎認為，像劇場般的舞臺裝置促使觀者「讓自己與現實脫離」。

↑ 雋·巴爾達扎+皮耶·保茲, 《Mass (質量 / 彌撒)》, 2020, 雙頻道錄像、木頭、泡沫、聚烯烴、聚酯樹脂、水顏料、石膏、層壓板、合成植物、保險槓、銅、舞臺燈、燈架, 尺寸視空間而定。

本作原由瑞士貝爾 Hermès Horloger 委託製作

雋·巴爾達扎, 1991年出生於法國, 現居住及工作於巴黎。

皮耶·保茲, 1990年出生於法國, 現居住及工作於巴黎。

BUREAU 法國
FRANCAIS 在台北
DE TAIPEI 在協會

INSTITUT
FRANCAIS

贊助支持: 法國在台協會

施永德+希巨·蘇飛+
拉黑子·達立夫
DJ HATFIELD and
Siki Sufin with Rahic Talif

不同地吸引力：流客，2020

藝術家在《不同地吸引力：流客》中，探討我們如何學會讓自己成為那些橫經臺北盆地的河流之訪客。雖然臺灣人口中的天龍國，亦即臺北，是從淡水河、基隆河與新店溪的環抱中切割而出，但其舊名之一的「艋舺」（Banka），在凱達格蘭語中乃是指稱一種水上的浮筏。施永德將阿美族人的milalik——意指「穿越激流」，一種為了建造房屋、運送木材，沿著秀姑巒溪順流而下時所吟唱的歌曲——與城市及河岸周遭的聲響同時並陳，後者大多是由藝術家在北美館附近的基隆河上泛舟時所錄製。此外，我們還能透過耳機聽到一些阿美族人的訪談，提及1980年代間因都市建房熱潮移居臺北從事建築工作的故事。

天龍國的萬有引力吸納著這些工人，一如它吸納著全臺各地的人口與資源。然而，他們也發現臺北的河岸邊界地帶既與這座充滿敵意的城市緊密糾纏，卻又因未被納入都市計畫而顯得疏離。近來，有些臺北人透過泛舟發現了臺北河流的吸引力；另一些人則是擔心全球氣候變遷終將淹沒這座城市。透過訪談、錄音與實作，這件作品傾聽那些已敏銳察覺出臺北河流與氣候變遷之不同引力場域的人們的聲音，探問：要如何培養出一種倫理關係，使我們在造訪一方被臺北的城市形貌所遮蔽且隔離的河流時，能謹守訪客的角色。

施永德，1968年出生於美國，現居住及工作於波士頓與臺東都蘭部落。
希巨·蘇飛，1966年出生於臺灣，現居住及工作於臺東都蘭部落。
拉黑子·達立夫，1962年出生於臺灣，現居住及工作於臺東都蘭部落與花蓮大港口部落。



↑ 圖為作品製作過程。攝影：余自強

姚瑞中 YAO Jui-Chung

巨神連線，2016–2020

此計畫於2016年初啟動，含納了二百二十多座廟宇、墓園、公園和主題樂園裡的神像，這些都是由在臺灣的漢民族所作。藝術家因著迷於探究信仰系統如何運作，於每個階段為期一年半的時間裡至各地進行密集攝影。

若將巨大神像比擬為超級電腦，筆記電腦可視為小尊神像供奉在家，電腦主機需要與伺服器連線才能展現其神通廣大，神像透過法師念咒開光就像電腦需要開機密碼，分神出去的眾多神像需要與主神連線，神明法力越來越高就如同電腦需要下載升級各類驅動程式，廟公如同工程師[……]但再現此「相」實為幻影，因為所見實相非相，[……]若過度執著於相即生迷惘，將墮入永劫輪迴之中而不可自拔焉。



↑ 姚瑞中，《巨神連線》（新竹縣新豐鄉普元佛道院），2016–2020，黑白銀鹽紙基相紙，18.5×23.5公分。

↓ 姚瑞中，《巨神連線》（雲林縣褒忠鄉馬鳴山鎮安宮），2016–2020，黑白銀鹽紙基相紙，18.5×23.5公分。

尼可拉·波伊奇 + 達米爾·蓋姆林 Nikola BOJIĆ and Damir GAMULIN

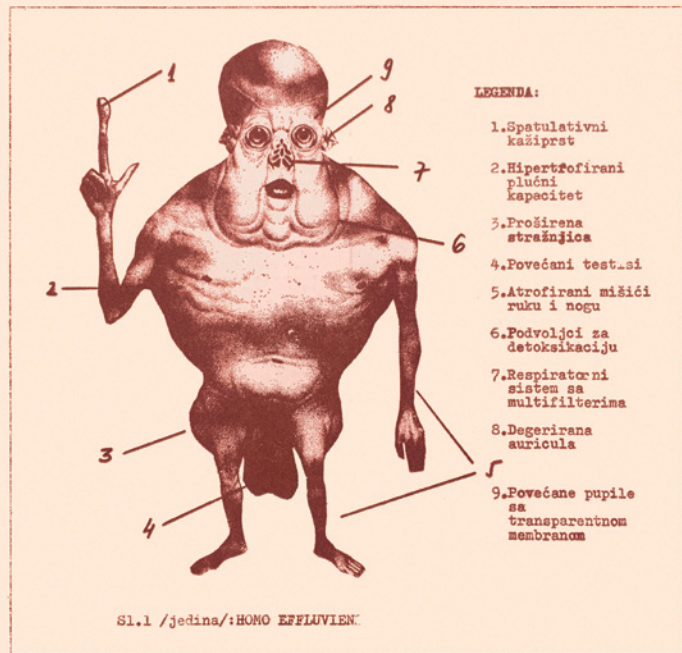
宇宙政治學的建築，2020

1972年6月初，來自一百三十三國的外交代表齊聚瑞典斯德哥爾摩，出席首屆聯合國人類環境會議。這場先鋒會議的努力結果成為一切的初始，萌發所有接續而生、以環境議題為主的國際組織、政策及宣言，其中也包含最近針對氣候變遷發表的巴黎協定。而在斯德哥爾摩的這場會議舉行的前一年，「人類環境現象系統化」的研究在社會主義主政的南斯拉夫發表，就各種環境議題提出不同的激進觀點。這項研究針對系統理論和模控學（cybernetics）進行實驗，對星球的未來開創非傳統的視野。這一系列三十六幅圖表深度探查人類、科技和自然系統的糾結關係，「人類環境現象系統化」研究可被視為是極具張力的視覺傑作，而非難以理解的技術官僚式文本線索。

然而，與斯德哥爾摩宣言相異的地方是，這個研究是克羅埃西亞建築師布朗柯·佩特羅維奇（Branko Petrović, 1922–1975）的個人見解。他的研究是由南斯拉夫人的自我管理邏輯演變而來，也融入其自身在伊索比亞擔任國際計畫專家的經驗。當時，這兩個國家皆為「不結盟運動」（Non-Aligned Movement）的重要成員國，在文化、經濟和意識形態上具有異質性，卻是混亂且分裂的世界中重要的第三勢力。

在現今這個時代，拋開舊時地緣政治概念，重新聚焦新氣候結構，已是當務之急，重訪這項將近五十年前出版的研究，讓我們得以探索一個可能「不結盟」且得以用圖表預見的星球未來。

尼可拉·波伊奇，1986年出生於克羅埃西亞，現居住及工作於札格雷布。
達米爾·蓋姆林，1974年出生於克羅埃西亞，現居住及工作於札格雷布。

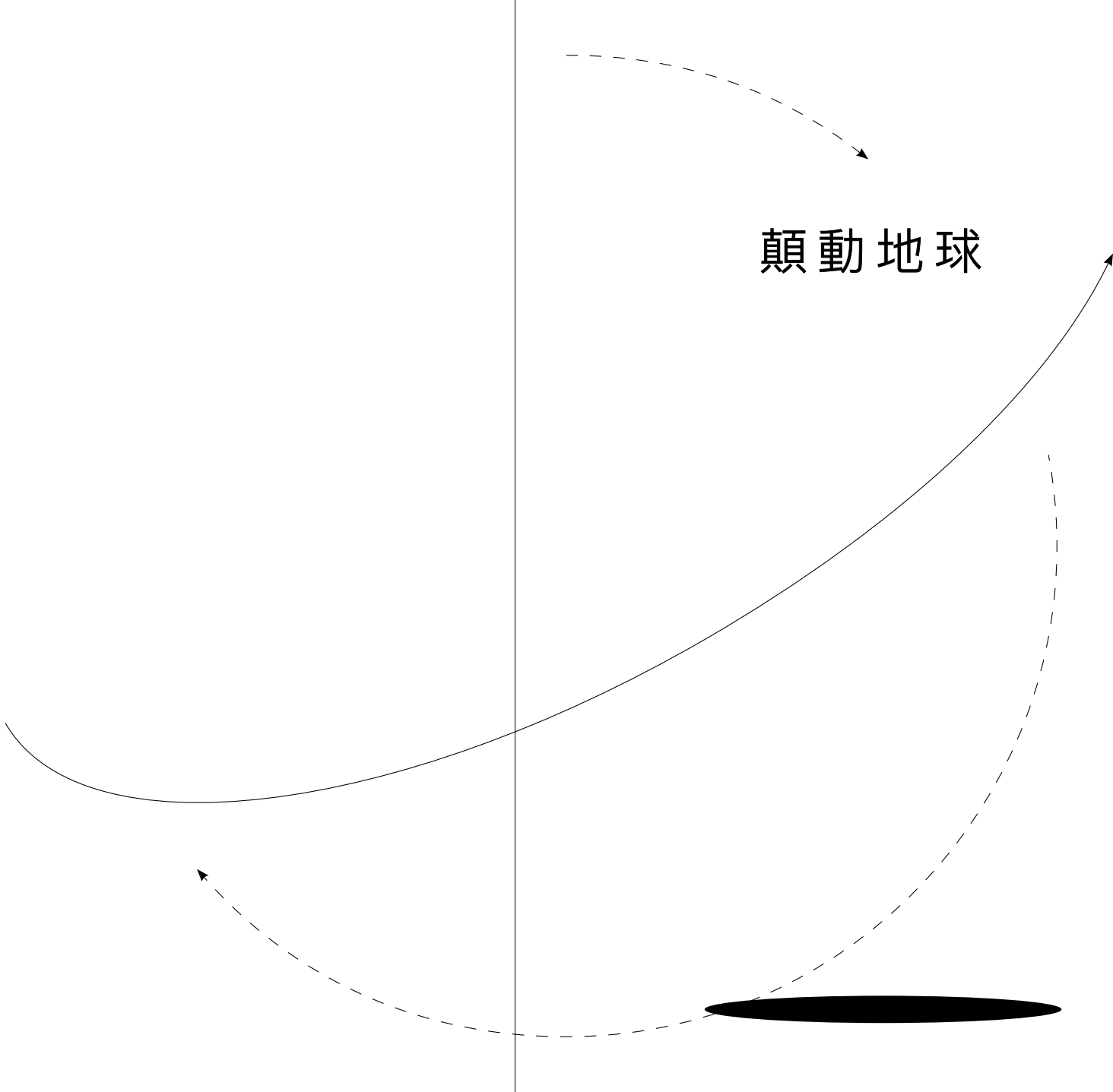


D-VIII-A-5

↑ 尼可拉·波伊奇，《宇宙政治學的建築》，2020，數位輸出於聚酯薄膜上、複合媒材，尺寸視空間而定。

展覽概念發想：Nikola Bojić
圖表製作：Branko Petrović
展覽設計：Damir Gamulin
合成人概念設計：Miro Roman
影像製作：Miro Roman
檔案研究：Irena Šimić

顛動地球



顛動地球

概念：芙雷德利克·阿伊－杜亞蒂 (Frédérique Aït-Touati)、
布魯諾·拉圖 (Bruno Latour)
製作：臨界區公司 (Compagnie Zone Critique)
2019年12月7日於法國南特亞蒙迪劇院
(Théâtre Nanterre-Amandiers) 的公開場合拍攝
攝影、錄音、剪輯、燈光：帕德里克·拉封·德羅玖
(Patrick Laffont de Lojo)

本劇探索並比較關於地球運動的兩種觀點：伽利略 (Galileo Galilei) 在1610年左右對地球的理解，以及我們今天對地球的看法。我們把伽利略當初的先見當作背景，畢竟當災難發生時，人們總會尋找過往，拿發生過的事件做比較。當前，年輕人發起的生態和政治運動沸沸揚揚，吸引著人們關注氣候災難。科學家向我們解釋氣候如何變遷、為什麼變遷，告訴我們氣候變遷對地球和生命造成怎樣的影響——地球動了起來。伽利略憑藉許多的思想實驗和觀察，得到結論：日心說 (Heliocentric model) 才對，眾星並不繞著靜止的地球轉。根據傳言，伽利略在被迫收回自己的理論後，在法庭上不服氣地嘀咕道：「可是地球就還是在動啊！」

當初地球會動且敏感一事所帶來的衝擊，與今日人們終於對氣候變遷這項事實有所醒悟而經歷的震驚不相上下。在約瑟夫·洛西 (Joseph Losey) 1947年以布萊希特 (Bertolt Brecht) 劇作《伽利略的一生》為本的電影中，一場顛倒的嘉年華舉行著，世界彷彿被整個翻轉過來。地球的移動與多變為兩代人帶來認知革新，《顛動地球》這齣戲以既近且遠的雙重觀點，反思其間的相似性。



↑ 《顛動地球》(琳恩·馬古利斯現身銀幕)，劇場式講座影片，由芙雷德利克·阿伊－杜亞蒂、布魯諾·拉圖演繹，2019年12月7日於法國南特亞蒙迪劇院的公開場合拍攝，片長1小時12分。臨界區公司製作

演繹：芙雷德利克·阿伊－杜亞蒂、布魯諾·拉圖
文本：布魯諾·拉圖
舞臺設計：帕德里克·拉封·德羅玖、芙雷德利克·阿伊－杜亞蒂
錄像及燈光：帕德里克·拉封·德羅玖

特別感謝：西恩·哈迪 (Sean Hardy)、傑佛瑞·凱里 (Geoffrey Carey)、
卡米耶·路易 (Camille Louis)、羅伯特·伍德福德 (Robert Woodford)
和他的「深時卡」。

共同製作：龐畢度國家藝術和文化中心、南特爾－亞蒙迪劇院
(Théâtre Nanterre-Amandiers)。
協力：累積型基金 (NA Fund)、卡拉索基金會 (Fondation Carasso)、
法國文化及通信部 (DICRÉAM)。



↑ 《顛動地球》，劇場式講座影片，由芙雷德利克·阿伊－杜亞蒂、布魯諾·拉圖演繹，2019年12月7日於法國南特亞蒙迪劇院的公開場合拍攝，片長1小時12分。臨界區公司製作

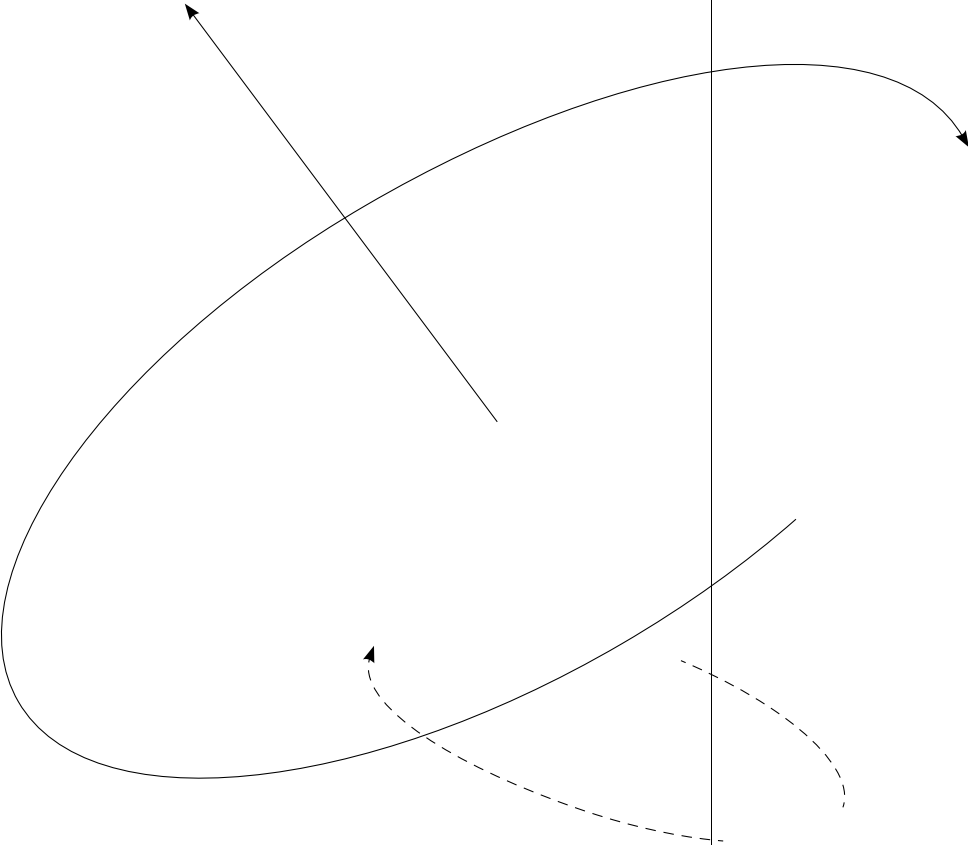


↑ 《顛動地球》（亞歷山大·馮·洪堡的地圖），劇場式講座影片，由芙雷德利克·阿伊－杜亞蒂、布魯諾·拉圖演繹，2019年12月7日於法國南特亞蒙迪劇院的公開場合拍攝，片長1小時12分。臨界區公司製作



↑ 《顛動地球》（布魯諾·拉圖在臺上），劇場式講座影片，由芙雷德利克·阿伊－杜亞蒂、布魯諾·拉圖演繹，2019年12月7日於法國南特亞蒙迪劇院的公開場合拍攝，片長1小時12分。臨界區公司製作

濱線運動



影片放映

濱線運動

策展：艾利卡·博森 (Erika Balsom)
 奎郭利·卡斯特拉 (Grégory Castéra) – Council
 空間設計：丹尼爾·史帝曼·孟加聶
 (Daniel Steegmann Mangrané)
 助理：王韻韻

「濱線運動」是「關於成為地球生靈」計畫的一部分，
 由Council 執行。
 贊助支持：卡洛索基金會 (Carasso Foundation)、
 藝術倡議基金會 (Foundation for Arts Initiatives)。

「濱線運動」是一影片放映項目，其探討陸地和水交界之地，它既是物質環境，也是對於世俗生存之不確定和衝突的挑釁隱喻。關注濱線不斷變動的邊界和棲息其中的生物體，我們可以學習從生態學的角度思考，理解在繁多的行為者之間存在的動態關係，藉以質問他們之間原本假定的區隔狀態。這些動態關係時而和諧，但也可能充斥傾軋和暴力，濱線是看似相互對立的世界無止境地進行協商之所在。

透過十八部在1944至2020年製作的非虛構影片，「濱線運動」探索藝術家和影片攝製者如何處理在沿岸地帶所發生的多重交鋒，提出環境危機、本土性、殖民性、社群和他者的議題。這些影片在丹尼爾·史帝曼·孟加聶所設計的空間裡，以如潮水來去的六個循環週期呈現，試圖讓我們理解真實的特殊性和複雜性，並以具電影感和口述的語言作為協助這項任務的不透明媒介。它們透過各種不同策略——從觀察、訪問到推想式的虛構故事和散文形式——在嚴重分裂對立和權力失衡無處不在的情況下，面對打造共享世界的困難和渴望。在傷害與失落之後，它們設想修復與重生的可能性。



↑ 卡洛斯·摩塔，《罪惡》（影像截圖），2013，紀錄片。Carlos Motta 提供



影展自由入場，完整節目資訊請參考
www.shorelinemovements.com
www.taipeiennale.org/2020

運動一

2020年11月21日至12月6日

碧翠絲·聖地牙哥·慕諾茲 Beatriz SANTIAGO MUÑOZ)	《黑色海灘/馬/營地/死者/力量》 <i>Black Beach / Horse / Camp / The Dead / Forces</i> 2016，8分
土本典昭 Noriaki TSUCHIMOTO	《不知火海》 <i>The Shiranui Sea (Shiranuikai)</i> 1975，2時33分，Siglo，東京
卡莉瑪·阿莎杜 Karimah ASHADU	《拉哥斯島》 <i>Lagos Island</i> ，2012，4分44秒

運動二

2020年12月7日至12月27日

潘濤阮 Thao Nguyen PHAN	《形成沖積層》 <i>Becoming Alluvium</i> ，2019，16分52秒。 Han Nefkens Foundation，巴塞隆納
斯凱·霍平卡 Sky HOPINKA	《馬瑟尼：朝向海、朝向岸》 <i>malni: towards the ocean, towards the shore</i> ，2020，1小時22分
瑪雅·黛倫 Maya DEREN	《在陸地》 <i>At Land</i> ，1944，15分。Light Cone，巴黎

運動三

2020年12月28日至2021年1月17日

艾蒂絲·德金特 Edith DEKYNDT	《死海繪圖（第一部分）》 <i>Dead Sea Drawings (Part 1)</i> ，2010， 4分40秒。KADIST，巴黎－舊金山
約書亞·波內塔 Joshua BONNETTA	《兩道風景》 <i>The Two Sights</i> ，2019，1小時30分
蕾貝卡·邁爾斯 Rebecca MEYERS	《藍色篷幔》 <i>blue mantle</i> ，2010，34分

運動四

2021年1月18日至2月7日

卡洛斯·摩塔 Carlos MOTTA	《罪惡》 <i>Nefandus</i> ，2013，13分
胡台麗 HU Tai-li	《蘭嶼觀點》 <i>Voices of Orchid Island</i> ，1993， 1小時13分。中央研究院，臺北
帕里西歐·古茲曼 Patricio GUZMÁN	《深海光年》 <i>The Pearl Button (El botón de nácar)</i> ，2015， 1小時22分。Pyramide Films，巴黎

運動五

2021年2月8日至2月21日

潔西卡·莎拉·林蘭 Jessica Sarah RINLAND	《伊貝拉——明亮水澤》 <i>Y Berá—Bright Waters</i> ，2016，9分37秒。
班·里佛斯 Ben RIVERS	《緩慢作用》 <i>Slow Action</i> ，2011，45分。LUX，倫敦
尤翰·范德庫肯 Johan VAN DER KEUKE	《溼地之歌》 <i>Flat Jungle (De platte jungle)</i> ，1978， 1小時30分。Eye Filmmuseum，阿姆斯特丹

運動六

2021年2月22日至3月14日

佩姬·阿維許 Peggy AHWESH	《最黑的海》 <i>The Blackest Sea</i> ，2016，9分30秒。
法蘭西斯柯·羅德里奎茲 Francisco RODRIGUEZ	《鐵月亮》 <i>A Moon Made of Iron (Una luna de hierro)</i> ， 2017，29分。Le Fresnoy，圖爾寬
周滔 ZHOU Tao	《凡洞》， <i>The Worldly Cave</i> ，2017，47分53秒。 維他命藝術空間，廣州



↑ 蕾貝卡·邁爾斯，《藍色篷帳》（影像截圖），2010，紀錄片。
Rebecca Meyers · Atacama Productions Valdivia Film提供



↑ 胡台麗，《蘭嶼觀點》（影像截圖），1993，紀錄片。胡台麗、國家電影及視聽文化中心提供

外交新碰撞 2020台北雙年展論壇

時間：2020年11月21日，星期六
地點：臺北市立美術館地下樓視聽室
全程中英同步口譯

議程

13:30-13:40	引言	林平 臺北市立美術館館長
13:40-14:45	專題演講 場次（一）	主持人：馬汀·圭納 (2020台北雙年展策展人) 講者：布魯諾·拉圖* (2020台北雙年展策展人) 回應人：林怡華 (2020台北雙年展 公眾計畫策展人)
14:45-14:55	中場休息	
14:55-15:25	外交新碰撞 場次（二）	主持人：布魯諾·拉圖、馬汀·圭納 講者：許煜* (香港城市大學創意媒體學院 副教授)

* 受疫情影响，布魯諾·拉圖無法親臨現場，演講採預錄方式現場播放（附中文字幕）；現場保留QA時間，布魯諾·拉圖將於線上與觀眾對話。

* 受疫情影响，許煜無法親臨現場，演講採預錄方式現場播放（附中文字幕）；現場保留QA時間，許煜將於線上與觀眾對話。

15:25-15:55 中場休息

15:55-16:50	圓桌論壇： 場次（三） 如何加入這場 外交新碰撞？	主持人：布魯諾·拉圖、馬汀·圭納 與談人：吳瑪俐 (高雄師範大學藝術學院跨領域 藝術研究所副教授) 黃建宏 (臺北藝術大學藝術跨域研究 所副教授兼所長) 張君玫 (東吳大學社會系教授) 彭保羅 Paul Jobin (中央研究院社會學研究所 副研究員)
-------------	------------------------------------	---

16:50-17:00 中場休息

17:00-18:30	對談一 場次（四）	主持人：馬汀·圭納、林怡華 與談人：張永達（參展藝術家） 蘇郁心（參展藝術家）
	對談二	主持人：洪廣冀 (臺灣大學地理系助理教授) 與談人：秦政德（參展藝術家） 李佳泓（參展藝術家） 林傳凱（參展藝術家） 陳怡君（參展藝術家）
	對談三	主持人：馬汀·圭納、林怡華 與談人：莫奴（獨立策展人） 史帝芬·維列-波特羅 (參展藝術家) 歐利（獨立策展人）

- 因應防疫措施，進館規定請詳閱本館最新公告。
- 議程內容如有更動請以官網公告為準。

www.taipeiennale.org/2020

網路直播



參考資料

本手冊文章來自策展人、
藝術家與下列來源：

蜜卡·羅登伯格
Mika ROTTENBERG
參考自Margot Norton, *Mika Rottenberg: Easy pieces*. New York: New Museum, 2019. Exhibition brochure.

范柯·荷瑞古拉芬
Femke HERREGRAVEN
參考自 Kristina Scepaniski, *A reversal of what is expected*. Münster: Westfälischer Kunstverein, 2018. Exhibition brochure.

峨塞·達給伐歷得
Cemelesai TAKIVALET
參考自Martin Guinard in *Critical Zones, Observatories for Earthly Politics*. Karlsruhe: ZKM, 2020. Exhibition brochure.

慕尼·瓦希夫
Munem WASIF
參考自 *Cosmopolis, repenser l'humain*. Paris: Centre Pompidou, 2020. Exhibition brochure.

Navine G. Khan-Dossos,
The School of Earthquake Diplomacy.
2020年10月28日搜尋所得
<http://www.khandossos.com/works/the-school-of-earthquake-diplomacy/>

安·夏洛特·芬內
Anne-Charlotte FINEL
參考自Clara Darrasson, *Triste Champignoniste (Sad Mushroom Farmer)*. New York: The Chimney, 2020. Exhibition brochure.

共生地球 | 約翰·費爾德曼
摘錄自Bruce Clarke in *Critical Zones, Observatories for Earthly Politics*. Karlsruhe: ZKM, 2020. Exhibition brochure.

麥可·阿米泰吉
Michael ARMITAGE
Michael Armitage, *Strange Fruit*. Hong Kong: White Cube, 2017. Exhibition text. 2020年10月26日搜尋所得https://whitecube.com/exhibitions/exhibition/michael_armitage_hong_kong_2017

皮耶·雨格
Pierre HUYGHE
參考自 *Pierre Huyghe in Parcours for Art Basel*. Exhibition text. New York: Hauser & Wirth, 2018. 2020年10月26日搜尋所得
<https://www.hauserwirth.com/ursula/17088-pierre-huyghe-in-parcours>

Roxana Azimi, "Exposer quelque chose à quelqu'un, plutôt que quelqu'un à quelque chose," *Le Quotidien de l'art* 407 (25 June 2013).

2020年10月26日搜尋所得
<https://www.lequotidiendelart.com/articles/2972-exposer-quelque-chose-%C3%A0-quelqu-un-plut%C3%B4t-quelqu-un-%C3%A0-quelque-chose.html>

顛動地球 | 芙雷德莉克·
阿伊-杜亞蒂、布魯諾·拉圖
參考自Bruno Latour and Frédérique Aït Touati, *Moving Earths*. Karlsruhe: ZKM, 2020. 2020年10月22日搜尋所得
<https://zkm.de/en/event/2020/05/screening-moving-earths>

感謝誌

我們要對下列的個人與機構團體
表達誠摯的謝意，因為他們的慷慨支持
與合作，得使本展順利完成。

機構團體

Ateliers Picha, Esther Schipper (Berlin), Gaga Fine Arts, GFZ
German Research Centre for Geosciences, Pilar Corrias Gallery,
trampoline Antwerp

十田設計顧問有限公司、上富工業社、中原大學環工系、太魯閣國家公園管理處、文心藝術基金會、白立方畫廊、功宇工程行、古都再生保存文教基金會、台灣科技與社會研究學會、成大創意基地、志堅工業有限公司、東曜生技、林務局嘉義林區管理處、林業試驗所、新研究所、挪威當代藝術辦公室、國家電影及視聽文化中心、康新室內裝修設計工程股份有限公司、雄鷄照明、順信企業社、滾石唱片、溪洲阿美族部落、橫濱美術館、臺北市林業技師公會、臺北市政府工務局大地工程處森林遊憩科

以及

Nicolas Benvegna, Domitien Ramazin Beyla, Christine Bluard,
Sandrine Colard-de Bock, Jesse Connuck, Matthew Darmour-Paul,
Maria Finders, Patrick D. Flores, Michael Flowers, Joseph Gaylard,
Bettina Korintenberg, Elif Kulozu, James Lake, Tonderai Maboreke,
Gabriela Magaña, Francesco Manacorda, Mark, Daria Mille,
Max Moulin, Hans Ulrich Obrist, Vassilis Oikonomopoulos,
Torsten Queißer, Markus Reich, Gabriele Salmi, Alexander Schindler,
Alain Sengar, Bruno Tshilond, Jens Turowski, Olivier Varenne,
Anne Voigtländer, Anne Welschen, Rosa Whiteley

丁振宇、王巧萍、王志弘、王昭湄、王雅玢、王祺任、江偉獻、
何偉悠、李欣怡、李儷倩、沈冠廷、林子雯、林俊成、洪廣冀、
張祖森、張睿明、郭文華、陳文盛、陳俊斌、傅大為、雷祥麟、
趙家緯、蔡明憲、蔡晏霖

主辦單位



指導單位



主力贊助



中國信託文教基金會
CTBC FOUNDATION FOR ARTS AND CULTURE

贊助單位

L U M A
F O U N D A T I O N

協力夥伴



BUREAU
FRANÇAIS
DE TAIPEI 法國
在台協會

INSTITUT
FRANÇAIS

swiss arts council
prohelvetia

特別感謝



2020 台北雙年展

本書為「2020台北雙年展」之導覽手冊，展覽由台北市立美術館主辦策劃，2020年11月21日至2021年3月14日於本館一、二樓及地下樓展覽室展出。

臺北市立美術館館長
林平

館務發展小組
蔣雨芳、余思穎、熊思婷、高子衿、
廖春鈴、方美晶、張芳薇、蕭淑文

展 覽

客座策展人

布魯諾·拉圖
(Bruno Latour)
馬汀·圭納
(Martin Guinard)
與
林怡華(公眾計畫)

專業諮詢

張君玖、黃建宏、
許煜、洪廣冀、
彭保羅 (Paul Jobin)、
蔡明君、吳瑪俐

展覽督導

余思穎

展覽經理

蘇嘉瑩

展覽協調

張琬菱

展覽製作

吳昭瑩、陳苑禎、簡正怡、
陳柏年、江奕穎、藍筱涵、
蕭禹琦

展務助理

林以婕、項藍

行政協力

廖芸娜

行政庶務

施綉香

空間執行

支涵郁

佈展小組

陳宏圖、王麗莉、鄭瑞瑜

文宣執行

編輯

陳慧盈、陳盈瑛

視覺形象

與設計

梁璐 / The Exercises

美術協力

呂彌堅

設計助理

李廷恩

設計實習

郝可欣

作品檢視

林孝玲、龔紋鈴、
陳苑禎、辜貞榕

視聽技術

展場施作

簡伯勳、千鳥藝術有限公司
芳宇室內裝修工程
有限公司、大觀國際室內裝
修有限公司、豐禾室內
設計工作室

展場視覺

施作

龍興廣告工程

燈 光

機 電

何仲昌、千鳥藝術有限公司
吳悅承、林昭璋、葉書維、
楊智全、陳美瑾、廖盛林

行銷推廣

高子衿、宋郁玫、修天容、
劉惠平、陸姿蓉、鍾亞儒

網路資訊

周晏如、陳慧盈

網頁製作

瓜口瓜設計工作室

攝 影

陳泳任、曹旖旎、陳志和

宣傳影片

凹焦影像工作室

論 壇

執行督導

廖春鈴

策劃執行

許亞琦、雷逸婷

講者聯繫

蔡牧容

執行編輯

劉玉貞

譯者

廖春鈴、官妍廷、蔡牧容

視覺設計

梁璐 / The Exercises

平面設計

胡若涵

視聽技術

劉崇德、吳胤宏、生活方程
式影音行銷有限公司

公眾計畫／教育活動

執行督導

熊思婷

統籌執行

柯佳佑、洪培馨、林宣君、
施淑宜、孫牧塵、張芳薇、
吳胤宏、梁恩睿

技術設備

支援

劉崇德

總 務

張銘育、陳菲菲、
李沛縈、王美淑

會 計

王永忱、陳怡仁

導覽手冊

發行人

林平

總編輯

余思穎

客座主編

布魯諾·拉圖
(Bruno Latour)
馬汀·圭納
(Martin Guinard)
林怡華(公眾計畫)

執行編輯

陳慧盈、陳盈瑛

編輯協力

項藍

編務協力

呂彌堅

美術設計

梁璐 / The Exercises

設計助理

李廷恩

設計實習

郝可欣

撰文者

布魯諾·拉圖、馬汀·圭納、
林怡華、藝術家

英文審稿

吉拉·沃克 (Gila Walker)

英翻中

譯者

李屹、沈怡寧、徐麗松、
張至維、陳榮泰、黃亮融、
謝樹寬

中翻英

譯者

韓伯龍 (Brent Heinrich)

印刷

佳信印刷有限公司

著作權人

臺北市立美術館

發行處

104臺北市
中山北路三段181號

電話

886 2 2595 7656

傳真

886 2 2594 4104

www.tfam.museum

www.taipeiennial.org

定價 新臺幣30元

出版日期 2020年11月

© 臺北市立美術館

版權所有 翻印必究

作品版權所有 藝術家

文章版權所有 作者

圖片版權所有 藝術家與攝影師